Gewährleistung

CERTIFICATE OF GUARANTEE · CERTIFICAT DE GARANTIE
GARANTIECERTIFICAAT · CERTIFICADO DE GARANTÍA · CERTIFICATO DI GARANZIA

6762/63 John Deere Raupenschlepper 8430T

(D) Sollte dieser Artikel Funktionsstörungen aufweisen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Modell erworben haben. Sollten dann Reparaturen erforderlich sein, senden Sie das Produkt bitte unter Beilage des ausgefüllten und abgestempelten Garantiescheines sowie des Kaufbeleges und Angabe der aufgetretenen Probleme an die unten stehende Adresse.

(GB) Should this item show any operational fault, please contact the specialist retailer where you purchased this model from. Should any repair work be necessary, please return the product to the address below giving details of the fault you have found together with this Certificate of Guarantee correctly filled out and signed by your dealer together with the receipt of purchase.

(F) En cas de panne ou de dysfonctionnement, veuillez vous adresser au revendeur qui vous a fourni ce modèle. Si une réparation s'avère nécessaire, le tracteur devra être retourné à l'adresse mentionnée ci-dessous, accompagné d'une brève description de défaut, du certificat de garantie et du ticket de caisse du magasin. En cas de réclamation, l'article doit être retourné à vos frais et franco domicile. Dans le cas d'une réclamation justifiée, nous vous retournerons l'article réparé ou échangé à nos frais et vous créditerons vos frais de retour jusque 20,- € max., ce qui correspond au tarif actuel de La Poste pour un colis de 3,00 kg max.

(NL) Als dit product werkingsfouten vertoont, neemt u contact op met de speciaalzaak waar u deze modeltractor hebt gekocht. Als er reparaties nodig zijn, dient u het product terug te sturen naar het onderstaande adres. Geef in detail aan wat het probleem is en stuur dit Garantiecertificaat correct ingevuld en ondertekend door uw dealer samen met het aankoopbewijs mee.

(E) Si este artículo mostrara algún fallo de funcionamiento, contactar el comerciante técnico donde efectuó la compra. Si fuera necesaria alguna reparación, devolver el producto a la siguiente dirección indicando los detalles del fallo junto a este Certificado de Garantía debidamente cumplimentado y firmado por el comerciante y el recibo de la compra.

(I) Qualora il presente articolo presentasse difetti di funzionamento, contattare il rivenditore specializzato dove il modello è stato acquistato. Qualora fosse necessario eseguire dei lavori di riparazione, restituire il prodotto all'indirizzo sotto indicato, fornendo tutti i dettagli del malfunzionamento riscontrato insieme al Certificato di garanzia debitamente compilato e firmato dal rivenditore e alla ricevuta di acquisto.

Kaufdatum · Date of Purchase · Date de l'achat · Aankoopdatum · Fecha de compra · Data di acquisto

Name · Nom/prénom · Naam · Nombre · Nome

Straße · Street · Rue · Straat · Direccion · Via

PLZ/Ort/Land · City Code/Town/Country · Code postal/ville/pays · Postcode/Plaats/Land · Codigo postal/poblacion/pais · CAP/Città/Paese

Versandadresse/Delivery address/
Adresse de la livraison/Verzendadres/
Sellor del distribuidor

Sieper GmbH
Abt. Kundendienst
Schlittenbacher Str. 60
58511 Lüdenscheid
Germany

www.siku.de

Händlerstempel · Dealer's Stamp · Tampon du revendeur · Handelaarstempel · Timbro del rivenditore

Datum/Unterschrift · Date/Signature · Datum/Handtekening · Fecha/firma · Data/firma

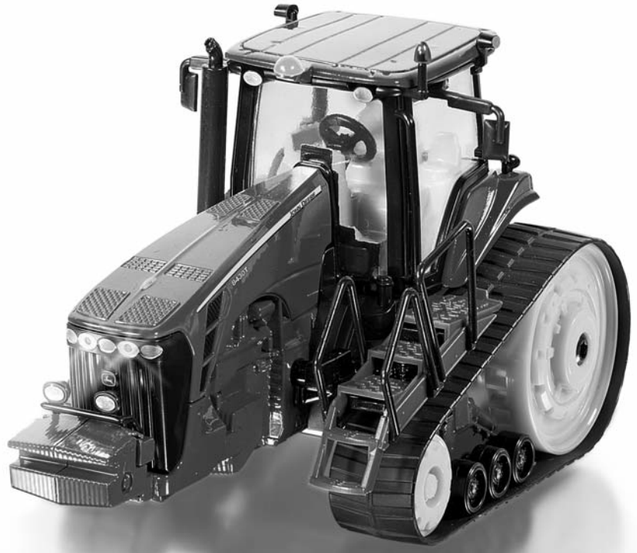
10/05/09 Printed in Germany · Imprimé en Germany

SIKU CONTROL 32
RADIO CONTROLLED

METALL*
1:32

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Gebruikshandleiding
Instruzione per l'uso
Istruzioni

6762/63 John Deere Raupenschlepper 8430T*

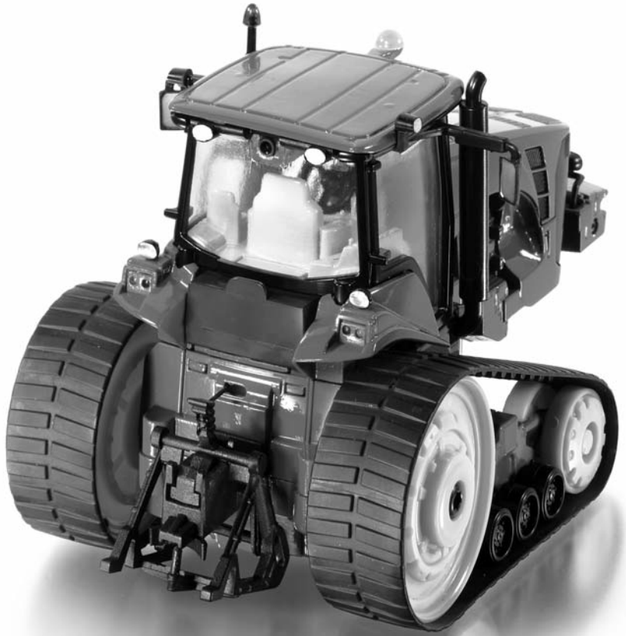


*Modelle aus Metall mit Kunststoffteilen, originalgetreu und stabil
*Quality models, die-cast metal with plastic parts
*Modèles en métal injecté avec accessoires en plastique, fidèles à la réalité
*Metalen modellen met kunststof onderdelen, werkelijkheidsgetrouw en duurzaam
*Modelos de metal con piezas de plástico, fieles al original y estables
*Modellini in metallo con elementi in plastica, fedeli all'originale e stabili

SIKU CONTROL 32
RADIO CONTROLLED

METALL*
1:32

Inhalt	(D) Seite	4–10
Contents	(GB) Page	11–17
Contenu	(F) Page	18–24
Inhoud	(NL) Pagina	25–31
Contenido	(E) Página	32–38
Indice	(I) Pagina	39–45



Symbole / Symbols / Les Symboles / De pictogrammen / Los Simbolos / I simboli

Funk-Fernsteuermodul
Radio control module
Télécommande radio

Radiografische afstandsbesturing
Telemando por radio
Modulo di radiocomando a distanza

Funk-ferngesteuertes Modell
Radio controlled model
Modèle réduit au 1/32ème télécommandé radio

Model met radiografische afstandsbesturing
Modelo controlado a distancia por radio
Modellino telecomandato via radio

Betriebsschalter
On / Off switch
Marche / Arrêt

Aan/uit schakelaar
Interruptor conexión/desconexión
Interuttore di servizio

Austauschbarer LiPo.-Akku ohne Memory-Effekt
Interchangeable rechargeable battery
Accumulateur interchangeable de rechange, pile au lithium

Oplaadbare LiPo.-accu zonder geheugeneffect
Acumulador recambiable de pilas de litio sin efectos de memoria
Accumulatore intercambiabile agli ioni di litio senza effetto memory

Superhelles Fahrlicht / Rücklicht mit LED's
LED's Headlights / Rear light
Phares blancs Diodes électroluminescentes (DEL) / Feu arrière

Superfelle koplampen met LED's / Achterlicht
Faros de luz blanca muy potente con LED's / Luz trasera
Fari estremamente luminosi con LED / Luci posteriori

Datenschnittstelle für Zusatzgeräte
Data interface for additional equipment
Connexion interface pour accessoires

Data interface voor accessoires
Interfaz de datos para equipo adicional
Interfaccia dati per attrezzatura aggiuntiva

Blinker und Warnblinker
Working indicators and hazard warning lights
Clignotants et signal feux de détresse

Knipper- en waarschuwingslichten
Intermitentes e intermitentes de advertencia
Frecce e lampeggiatori di emergenza

Stufenlose Fahrfunktionen
Digital proportional speed control
Contrôle digital progressif de la vitesse

Traploos instelbare, digitale snelheidsbediening
Control digital progresivo de la velocidad
Funzioni digitali di viaggio a regolazione continua

Stufenlose Lenkfunktionen (digital gesteuert)
Adjustable steering (digital proportional)
Contrôle digital progressif de la direction

Traploos instelbare besturing (digitaal, proport.)
Control digital progresivo de la dirección
Sterzo a regolazione continua (digitale proporzionale)

2 Antriebs- und 1 Servomotor
2 driving and 1 servo motors
2 moteur de traction et 1 servo-moteurs

2 aandrijving, 1 servo
2 motor para la tracción y 1 servomotores
2 azionamento, 1 servomotori

Metall-Modell 1:32
Metal model scale 1:32
Modèles en métal injecté Echelle 1:32

Metalen model, schaal 1:32
Modelos de metal ascala 1:32
Modello in metallo in scala 1:32

Zugfahrzeuge/Maschinen
Trucks/Machines
Camions/mototracteurs

Trekkende voertuigen/machines
Cabezas tractoras / máquinas
Motrici/Macchine

Anhänger/Auflieger/Geräte
Trailer/Low Loader/Devices
Remorques/surbaissés/engins

Aanhangers/opleggers/apparatuur
Remolques / semirremolques / aparatos
Rimorchi/Semirimorchi/Equipaggiamenti

Stationäre Anlagen
Stationary Equipment
Unités stationnaires

Stationaire installaties
Equipos fijos
Impianti stazionari

Hinzufügen von Modellen
Addition of Models
Rajouter des modèles

Toevoegen van modellen
Incorporación de modelos
Aggiunta di modellini

Kupplung (digital proportional)
Coupling (dig. prop.)
Relevage (num. prop.)

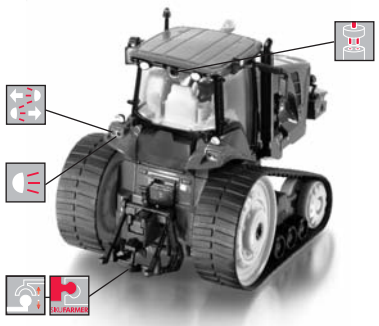
Koppeling (digitaal proportioneel)
Acoplamiento (digital proporcional)
Ralla (digitale proporzionale)

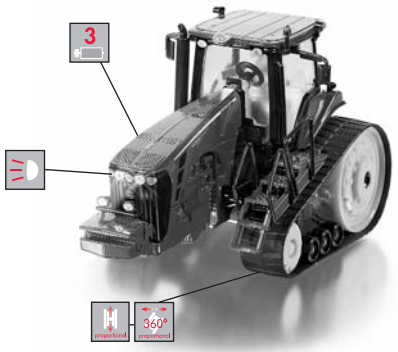
John Deere Raupenschlepper 8430T

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken des Fahrzeuges, ob Transportschäden vorliegen. Sollte etwas zu beanstanden sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

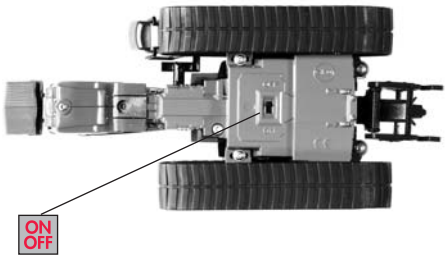
Klappen Sie bitte zur besseren Übersicht und Erklärung der Piktogramme die Einschlagseite 3 auf.

Raupenschlepper 8430T





Der erste Start



Das Funk-Fernsteuermodul

Vor dem ersten Start: Laden des Akku

Zum Ladevorgang nur Original-Ladegerät verwenden!

ACHTUNG LEBENSGEFAHR!

Datenkabel, mit oder ohne Akku niemals in eine Steckdose einführen. Zum Ladevorgang nur Original-Ladegerät verwenden.

Herzlichen Glückwunsch,

zum Kauf dieses hochwertigen Modell-Spielzeugs. Wir bitten Sie, diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Modells gründlich durchzulesen. Auf den nachfolgenden Seiten werden wir Ihnen die notwendigen Hinweise und Tipps zum korrekten Umgang mit dem Produkt geben.

Bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Und nun viel Spaß mit Ihrem SIKU-Produkt.

Sieper GmbH

Einleitung

Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Benutzung aufmerksam durch. Sie erhalten wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sowie den Gebrauch und die Wartung dieses SIKU**CONTROL32**-Produktes. Bewahren Sie diese Anleitung zur Information bzw. für eventuelle Gewährleistungsansprüche sorgfältig auf. Dieses SIKU**CONTROL32**-Produkt wurde nach dem aktuellen Stand der Sicherheitsvorschriften konstruiert und unter einer ständigen Qualitätsüberwachung gefertigt. Die hieraus gewonnenen Erkenntnisse lassen wir in unsere Entwicklung einfließen. Aus diesem Grund behalten wir uns Änderungen in Technik und Design vor, um unseren Kunden immer eine optimale Produktqualität bieten zu können. Sollte es trotzdem Grund für Beanstandungen geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Sicherheitshinweise

- Dieses Modell darf nur für seinen **bestimmungsgemäßen** Zweck verwendet werden, d. h. als Spielgerät **innerhalb geschlossener und trockener Räume**. Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise mit Gefahren verbunden. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.
  Modell vor Nässe schützen!
- Das Fahrzeug darf aus Sicherheitsgründen nicht in der Nähe von Abhängen, Treppen, Straßen, Bahnanlagen, Gewässern, Heizlüftern, Pfützen, Sandkästen etc. benutzt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Spielbetrieb mit dem Modell erst aufgenommen wird, nachdem Modell und Fernsteuermodul von einer **erwachsenen** Person kontrolliert und in Betrieb genommen worden sind.
- **Akku-Ladung darf nur von Erwachsenen durchgeführt werden.**
- Das Modell entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen (nach 88/378/EWG und nach 2004/108/EG) und ist TÜV-GS geprüft. Durch unsachgemäße Reparaturen und bauliche Veränderungen (Demontage von Originalteilen, Anbau von nicht zulässigen Teilen, Veränderungen der Elektronik etc.) können Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Zur Steuerung des Modells kommt 2,4 GHz Funk-Technik zum Einsatz. Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch sind nach heutigem Stand der Wissenschaft keine Gesundheitsschäden der Funk-Strahlung bekannt. **Die vom Gesetzgeber maximal zulässige Sendeleistung wird bei diesem Modell deutlichst unterschritten.**
- Obwohl das eingesetzte Funk-System sehr sicher gegen Störungen ist, kann eine Qualitätseinbuße des Funksignals durch räumliche Gegebenheiten und andere Funksysteme nie zu 100 % ausgeschlossen werden. Ein nicht optimales Funksignal kann zu einer Verringerung der Reichweite führen.
- Unterweisen Sie Kinder im richtigen Umgang mit dem Modell und machen Sie sie auf mögliche Gefahren aufmerksam.
- Bedenken Sie, dass es durch das natürliche Spielbedürfnis und Temperament der Kinder zu unvorhersehbaren Situationen kommen kann, die eine Verantwortung seitens des Herstellers ausschließen.
- Obwohl bei bestimmungsgemäßem Einsatz des Modells Gefährdungen der Kinder weitgehendst ausgeschlossen sind, sollten Sie den Spielbetrieb beaufsichtigen.
- Verwenden Sie zur Säuberung und Pflege des Modells und des Fernsteuermoduls ausschließlich trockene und staubfreie Reinigungstücher.
- Bitte beachten Sie, dass das Modell niemals vom Boden hochgenommen wird, solange die Raupen noch drehen.
- Finger, Haare und lose Kleidung nicht in die Nähe, der Raupen oder der Heckkupplung bringen, wenn das Modell eingeschaltet ist (Betriebsschalter auf „ON").
- Zur Vermeidung eines unvorhergesehenen Betriebs des Modells ist der Akku nach Beendigung des Spielbetriebes aus dem Modell zu entfernen.
- Bitte überprüfen Sie das Original-SIKU**CONTROL32** Ladegerät mit der verbundenen Ladeschale regelmäßig auf Schäden. Bei einem Schaden dürfen weder Netzteil noch Ladeschale bis zur vollständigen Reparatur verwendet werden.
- Zum Betrieb des Modells und des Fernsteuermoduls sind ausschließlich die angegebenen Akku- und Batterietypen zu verwenden.
- Um das konstruktiv vorgegebene Sicherheitsniveau dieses Modells langfristig garantieren zu können, sollte das Modell regelmäßig von einer erwachsenen Person auf augenscheinliche Beschädigungen überprüft werden.
- Bitte beachten Sie, dass auch bei bestimmungsgemäßem Gebrauch des Fernsteuermoduls Schmerzen in den Händen, Armen, im Schulter- und Nackenbereich oder in anderen Körperteilen auftreten können (z. B. Verspannungen). Sollten jedoch Symptome wie ständige(s) oder wiederkehrende(s) Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit auftreten, ignorieren Sie diese Warnsignale nicht: Suchen Sie umgehend einen Arzt auf!
- Dieses Modell ist nicht geeignet für den Gebrauch durch Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen und motorischen Fähigkeiten oder Wissens- und Erfahrungslücken, bis Sie von einer Person, die für Sie verantwortlich ist, eingewiesen worden sind.

Kompatibilitätsprodukte	Seite 49
Garantieausweis	Seite 50

Vor dem ersten Start: Laden des Akkus

Laden des Akkus darf nur von **erwachsenen Personen** durchgeführt werden! **Bitte achten Sie darauf, dass das Ladegerät nicht in die Hände von Kindern gelangt!**
Akku vor Verschmutzung und Nässe schützen. Bitte in regelmäßigen Abständen sowie bei Verschmutzung Kontakte mit einem trockenen Tuch reinigen.

Kontakte des Akkus dürfen nicht kurzgeschlossen werden.

Laden des Akkus:

1. Betriebsschalter des Fahrzeugs in Position „OFF" bringen.
2. Akku vorsichtig aus dem Fahrzeug entfernen.
3. Akku in den Schacht der Ladeschale stecken.
4. Netzteilstecker in die Steckdose (230 V) stecken. Nur das Original-SIKU**CONTROL32**-Ladegerät verwenden: Modell YT-001!
   Kontakte am Ladegerät dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
5. Während des Ladevorgangs (ca. 70-90 Minuten) leuchtet die Kontrollleuchte am Netzstecker rot auf. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist oder der Akku aus der Ladeschale entnommen wird, leuchtet die Kontrollleuchte grün.
6. Netzstecker von der Steckdose trennen.
7. Akku aus der Ladeschale entnehmen und vorsichtig wieder in das Fahrzeug einschieben.

HINWEIS: Nach ca. 500 Ladezyklen reduziert sich im allgemeinen die Kapazität des Akku um ca. 20 %. Ersatzakku ist unter Art.-Nr. 6711 erhältlich.

Wenn das Modell anfängt, während des Fahrbetriebs im Abstand von ca. 2 Sekunden 5x schnell hintereinander zu blinken, können Sie noch maximal 3 Minuten fahren. Danach ist der Akku leer und muss neu geladen werden.

Der System-Start

Die in diesen Modellen verwendete SIKU**CONTROL32**-Funktechnik ist mit einem automatischen Verbindungsaufbau ausgestattet. Eine Kanal-Wahl, wie bei verschiedenen anderen Produkten, ist nicht mehr notwendig. Das Fernsteuermodul und die Modelle verbinden sich selbstständig und sind störungsfrei gegenüber weiteren SIKU-Modellen, die im Raum fahren oder Geräten mit anderen Funktechnologien (z.B. W-LAN oder Bluetooth). Zur besseren Übersicht und einfacheren Bedienung werden die jetzigen und zukünftigen Modelle in drei (3) verschiedene Level eingeteilt:

– Level A: Zugfahrzeuge/Maschinen
– Level B: Anhänger/Auflieger/Geräte
– Level C: Stationäre Anlagen

Die LED-Anzeigen zu diesen drei Level, gekennzeichnet mit A, B, C, sehen Sie auf dem Fernsteuermodul. Sobald Fernsteuerung und Modell miteinander verbunden sind, wird das Modell innerhalb des entsprechenden Levels im Fernsteuermodul für die Dauer der Spielsequenz gespeichert. Die entsprechende Taste leuchtet dauerhaft auf.

Diese Zuordnung, die im Rahmen des Systemstarts zu Beginn jeder **neuen** Spielsequenz durchgeführt wird, erfordert eine Unterscheidung, ob der Benutzer mit dem Modell/den Modellen **alleine** spielt, oder ob **mehrere** Personen gleichzeitig mit mehreren Modellen fahren.

Sofern Sie alleine mit einem/mehreren Modell(en) spielen möchten, folgen Sie bitte den Hinweisen der **Rubrik a**).

Wenn Sie mit mehreren Personen gleichzeitig mehrere Modelle betreiben möchten, folgen Sie bitte den Hinweisen der **Rubrik b**).

a) Ein Spieler – Ein Modell

1. Schalten Sie das Modell ein. Dazu bewegen Sie den An- und Ausschalter an der Unterseite des Fahrzeugs von der Position „OFF" in die Position „ON". Das Modell blinkt und zeigt somit Betriebsbereitschaft an.
2. Schalten Sie das Fernsteuermodul durch Drücken des roten Knopfs ein. Er leuchtet rot – das Fernsteuermodul ist betriebsbereit.
HINWEIS: Die Reihenfolge, **erst** Model, **dann** Fernsteuermodul einschalten muss unbedingt eingehalten werden.
3. Nun wird die Verbindung zwischen dem Raupenschlepper und dem Fernsteuermodul hergestellt. Dieser Vorgang kann bis zu fünf (5) Sekunden dauern.
4. Die Verbindung zwischen Fernsteuerung und Modell ist hergestellt, wenn die Taste Level A (für Zugfahrzeuge) sowie das Fahrlicht an Front und Heck des Modells dauerhaft leuchtet. Das Modell ist im Fernsteuermodul gespeichert und betriebsbereit. Es kann während dieser Spielsequenz nur mit diesem Fernsteuermodul bedient werden.
5. Der Spielbetrieb kann beginnen.

HINWEIS: Durch Ausschalten des Fernsteuermoduls (bitte 3–4 Sekunden die „ON/OFF"-Taste **dauerhaft** gedrückt halten) wird die Verbindung zu dem Modell unterbrochen. Das Modell wird dabei aus dem internen Speicher gelöscht. Beim nächsten Systemstart ist der zuvor beschriebene Verbindungsaufbau beginnend mit Schritt 1 erneut durchzuführen.

b) Mehrere Spieler – Mehrere Modelle

Vor Beginn einer Spielsequenz mit mehreren Spielern und mehreren Modellen müssen die Systeme der einzelnen Mitspieler hochgefahren werden. Um zu gewährleisten, dass die Fernsteuermodule auch nur die Modelle des jeweiligen Einzelspielers finden, ist es notwendig, dass die einzelnen Mitspieler Ihre Systeme **getrennt voneinander und nacheinander** starten. Die Prozedur zum Start ist dann die gleiche, wie in der **Rubrik a**) beschrieben.

Beispiel: 4 Personen möchten mit 4 SIKU**CONTROL 32**-Modellen (Zugfahrzeugen) zusammen in einem Raum spielen. Um einen störungsfreien Ablauf zu gewährleisten, müssen die Systeme nun nacheinander gestartet werden. Zu Beginn müssen alle Fernsteuermodule und Modelle ausgeschaltet sein. Spieler 1 schaltet nun sein Modell und danach das Fernsteuermodul ein. Leuchtet bei Spieler 1 die Level-LED A auf, so ist sein System betriebsbereit. Erst danach kann Spieler 2 die Prozedur anwenden. Wenn auch hier die Level-LED A leuchtet, ist Spieler 3 und danach Spieler 4 an der Reihe.
Nur mit der konsequenten Einhaltung dieser Regel, ist ein störungsfreier Spielbetrieb zu gewährleisten!

c) Hinzufügen weiterer Modelle

Mit dem SIKU**CONTROL32**-Funk-System können Sie eine nahezu unbegrenzte Anzahl von verschiedenen Modellen steuern. Wenn Sie Ihr System mit einem oder zwei Modellen gestartet haben und möchten nach einer Zeit ein weiteres Modell hinzufügen, so muss Ihr Fernsteuermodul dieses Modell finden und speichern.

Belassen Sie die Fernsteuerung und die Modelle, mit denen Sie bisher gefahren sind, eingeschaltet. Wenn Sie nun an dem hinzuzufügenden Modell den Betriebsschalter von OFF auf ON stellen, wird die Beleuchtung des Modells schnell blinken. Dies ist das Zeichen dafür, dass sich das Modell in Bereitschaft befindet, um sich mit dem Fernsteuermodul zu verbinden. Um nun dieses Modell mit dem Fernsteuermodul zu verbinden, drücken Sie die **SCAN-Taste**. Nach erfolgter Verbindung, wird dieses Modell dem entsprechenden LEVEL zugeordnet und ist sofort verfügbar. Während des SCAN-Vorgangs erlischt die entsprechende Level-Taste und leuchtet nach erfolgter Verbindung wieder auf. Das bisher auf diesem Level gespeicherte Modell geht nicht verloren, sondern wird im Hintergrund gehalten. Durch Drücken der entsprechenden Level-Taste können Sie nun zwischen den beiden Modellen eines Level wechseln.

Beispiel: Handelt es sich bei dem hinzuzufügenden Modell um ein weiteres SIKU**CONTROL32**-Modell, so speichert das Fernsteuermodul nach Einschalten des Modells und Drücken der SCAN-Taste das Fahrzeug unter Level-A oder Level-B ab. Während des SCAN-Vorgangs erlischt die bisher leuchtende Level-A oder Level-B Taste. Haben sich Modell und Fernsteuermodul verbunden, leuchtet die entsprechende Level-Taste wieder auf.

Das neue Fahrzeug wird automatisch vom System so abgespeichert, dass Sie sofort damit fahren können. Es ist immer das zuletzt hinzugefügte Modell fahrbereit. Möchten Sie nun zwischen den abgespeicherten Fahrzeugen im gleichen Level hin- und her springen, drücken Sie bitte einmal (oder bei mehr als zwei Modellen entsprechend öfter) die Level-A Taste. Mit jedem drücken dieser Taste wird das jeweils nächste gespeicherte Modell angesprochen.

d) Löschen des Modells aus dem Speicher

Durch Ausschalten des Fernsteuermoduls werden die gespeicherten Modelle aus dem internen Speicher des Moduls gelöscht. Ein System-Neustart wie in **Rubrik a**) **oder b**) fügt die Modelle jedoch wieder hinzu.

Wird ein Fahrzeug mit dem Betriebsschalter ausgestellt, so wird es automatisch aus der Liste der aktiven Modelle innerhalb des Fernsteuermoduls gelöscht und kann danach jedem beliebigen Fernsteuermodul wieder hinzugefügt werden. Wird das Modell versehentlich ausgeschaltet oder muss ein Akkuwechsel vorgenommen werden, kann das Modell nach dem erneuten Einschalten über das Prozedere der **Rubrik c**) wieder in das Modul integriert werden.

Spezielle Raupen-Fahrfunktionen

Durch die spezielle Raupen-Antriebstechnik mit zwei Antriebsmotoren ist es möglich, nicht nur Kurven zu fahren, sondern das Modell auch auf der Stelle drehen zu lassen.

Wird das Lenkrad am Fernsteuermodul nach rechts oder links gedreht und gleichzeitig die Raupe mittels der Wipptaste vorwärts oder rückwärts gefahren, fährt die Raupe eine Kurve in die gewählte Richtung, da der kurveninnere Raupenantrieb gebremst wird.

Wird das Lenkrad am Fernsteuermodul nach rechts oder links gedreht ohne gleichzeitig Gas zu geben, drehen sich die Raupenantriebe gegenläufig. Je nach Lenkradeinschlag dreht sich die Raupe nun auf der Stelle in die gewünschte Richtung. Somit ist eine vollständige Drehung von 360° um die eigene Achse möglich.

Das Fernsteuermodul

Der Betrieb dieses SIKU**CONTROL32**-Modells ist ausschließlich mit dem SIKU-Funk-Fernsteuermodul (Art.-Nr. 6708) möglich. Dieses Modul arbeitet mit einer 2,4 GHz Funktechnologie, welche nach heutigen Erkenntnissen bei bestimmungsgemäßem Gebrauch keine gesundheitlichen Schäden auslösen kann. Die Belegung der Tasten für **dieses Modell** wird auf Seite 4 dargestellt. Zum Betrieb des Fernsteuermoduls erforderliche Batterien (4 x Typ AA) sind im Lieferumfang **nicht** enthalten. Die Kennzeichnung zur Anordnung und Lage der Batterien im Batteriefach beachten. Das Gerät sollte in trockenen Räumen eingesetzt werden und vor Verschmutzung – insbesondere Staub und Feuchtigkeit – geschützt werden. Reinigung erforderlichenfalls mit trockenem Tuch. **Kontakte im Fernsteuermodul dürfen nicht kurzgeschlossen werden.**

Hinweis zu den Batterien (Fernsteuermodul)

Das Fernsteuermodul darf nur mit Batterien des Typs AA betrieben werden. Batterien bitte regelmäßig auf Auslaufen überprüfen. Entleerte Batterien aus dem Fernsteuermodul entfernen. Nichtaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden. Aufladbare Batterien vor dem Laden aus dem Fernsteuermodul entnehmen. Aufladbare Batterien bitte nur **unter Aufsicht erwachsener Personen** laden. Batterien mit der richtigen Polarität einlegen. Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden. Bei Verwendung von aufladbaren Batterien kann die Sendeleistung des Fernsteuermoduls sinken.
Kontakte der Akkus oder Batterien dürfen nicht kurz-

geschlossen werden. Verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll werfen. Bitte beachten Sie die gesonderten Entsorgungsvorschriften!

Sicherheitshinweise

- SIKU-Spielzeugmodelle werden nach den neuesten Sicherheitsbestimmungen hergestellt.
- Warnung! Für Kinder unter 36 Monaten nicht geeignet. Erstickungsgefahr!
- Verpackung enthält Herstellerangaben, bitte aufbewahren.
- Farbliche und technische Änderungen behalten wir uns vor.
- Sofern Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder motorischen Fähigkeiten oder Wissens und Erfahrungslücken mit diesem Modell spielen sollen, stellen Sie bitte sicher, dass diese vor Spielbeginn von einer Person, die für sie verantwortlich ist, eingewiesen werden.

Vor Spielgebrauch bitte die Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren.

Das Ladegerät darf nur in trockenen Innenräumen betrieben werden. Aufladen der Akkus darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen erfolgen.

Ladegerät-Nennspannung 230 Volt ~ 50 Hz.

Made in Germany
for

Sieper GmbH
Schlittenbacher Str. 60
58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Hergestellt unter der Lizenz von John Deere

JOHN DEERE
LICENSED PRODUCT

Technische Daten

Original

Hersteller	John Deere
Modell	Raupenschlepper 8430T
Leistung	250 kW / 335 PS
Zylinder	6
Hubraum	9000 cm^3
Tank	492 l
Gewicht	13,00 t
Geschwindigkeit	50 km/h

Modell

Material	Zinkdruckguss*
Abmessungen	182 x 85,5 x 110 mm
Aggregate	2 Antriebs- und 1Servomotor
Energie	1 Lithium-Polymer-Akku, 3,7V 850 mAh, austauschbar, wiederaufladbar, ohne Memory-Effekt
Ansteuerung	über Funk-Fernsteuerung
Gewicht	ca. 570 g
Geschwindigkeit	ca. 0,2 m /sec

* mit Kunststoffteilen

Erste Hilfe

Hier finden Sie eine Auflistung, mit der Sie evtl. aufkommende Fehler beheben können:

		FAHRZEUG / AKKU		FERNSTEUERMODUL	
		NEIN	JA	NEIN	JA
1	Ist das Fahrzeug eingeschaltet?	Schalter von OFF auf ON stellen.	Schritt 2.		
2	Blinkt die Beleuchtung dauerhaft?	Schritt 3.	Schritt 7.		
3	Steckt der Akku sicher im Fach?	Akku herausziehen und nochmals fest ins Fach drücken. Dann Schritt 2 wiederholen.	Schritt 4.		
4	Ist der Akku geladen? Akku in die Ladeschale stecken. Leuchtet die Kontrolleuchte rot?	Schritt 5.	Akku wird geladen. Wenn die grüne Kontrolleuchte dauerhaft leuchtet, ist der Ladevorgang beendet. Akku ins Fach des Fahrzeugs stecken und Schritt 2 wiederholen.		
5	Leuchtet die Kontrolleuchte am Ladegerät mit Akku dauerhaft grün?	Schritt 6.	Akku nochmals fest ins Ladegerät stecken. Leuchtet die rote Kontrolleuchte, so wird der Akku geladen. Leuchtet sie danach wieder grün, so ist der Ladevorgang beendet. Akku ins Fach des Fahrzeugs stecken und Schritt 2 wiederholen.		
6	Leuchtet am Steckernetzteil die Kontrollleuchte rot oder grün bzw. ist das Steckernetzteil in der Steckdose?	Netzteil einstecken.	Service kontaktieren.		
7	Ist der Handsender eingeschaltet?	Kontrolleuchte drücken. Kontrolleuchte leuchtet.	Schritt 8.		
8	Leuchtet die Kontrolleuchte?	Schritt 9.	Schritt 10.		
9	Sind die Batterien richtig eingesetzt? Vgl. Richtungsangabe im Batteriefach!	Batterien richtig einlegen.	Volle Batterien einlegen. Falls die SIKU-Kontrolleuchte trotzdem nicht blinkt: Service kontaktieren.		
10	Handsender einschalten. Fahrzeug einschalten. Leuchtet die entsprechende Level-taste?	Handsender und Fahrzeug aus- und wieder einschalten.	Schritt 11.		
11	Reagiert das Fahrzeug?	Schritt 10 wiederholen. Ansonsten Service kontaktieren.			

FAQ

Hier finden Sie einige Fehlerbeschreibungen:

FEHLER	URSACHE	FEHLERBEHEBUNG
Es kommt keine Verbindung zwischen dem Handsender und dem Fahrzeug zustande.	Batterie/Akkuspannung zu niedrig.	Wechseln/Aufladen der Batterien/Akkus im Handsender. Wechseln/Aufladen des Akkus im Fahrzeug.
	Übertragungsfehler.	Aus- und wiedereinschalten oder Scan beim Handsender (neuer Verbindungsaufbau). Aus- und wiedereinschalten vom Fahrzeug.
Es treten Funktionsstörungen beim Fahrzeug auf (Zucken in der Heckkupplung, Antriebsmotor bewegt sich ohne Betätigung der entsprechenden Tasten am Handsender).	Batterie/Akkuspannung zu niedrig.	Wechseln/Aufladen der Batterien/Akkus im Handsender. Wechseln/Aufladen des Akkus im Fahrzeug.
	Übertragungsfehler.	Aus- und wiedereinschalten oder Scan beim Handsender (neuer Verbindungsaufbau) Aus- und wiedereinschalten vom Fahrzeug.
Die entsprechende Leveltaste leuchtet nicht, obwohl eine Verbindung zum Fahrzeug besteht.	Übertragungsfehler. (Das Fahrzeug konnte nicht dem entsprechendem Level zugeordnet werden).	Aus- und wiedereinschalten oder Scan beim Handsender (neuer Verbindungsaufbau). Aus- und wiedereinschalten vom Fahrzeug.
Die entsprechende Leveltaste leuchtet, jedoch besteht keine Verbindung zum Fahrzeug.	Übertragungsfehler (Das Fahrzeug konnte dem entsprechendem Level zugeordnet werden, aber keine Verbindung herstellen).	Aus- und wiedereinschalten oder Scan beim Handsender (neuer Verbindungsaufbau). Aus- und wiedereinschalten vom Fahrzeug.
Beim Durchschalten der gespeicherten Modelle, kann keine Verbindung hergestellt werden.	Verbindungs-/Übertragungsfehler.	Erneutes drücken durch die entsprechenden Leveltasten. Ansonsten aus- und wiedereinschalten oder Scan beim Handsender (neuer Verbindungsaufbau). Aus- und wiedereinschalten vom Fahrzeug.

John Deere 8430T Track Tractor

When taking the model out of the packaging, please check for transport damage. If this is the case, please contact your retailer directly.

Please use the cover page 3 for exact clarification of the mini-pictures.

Track Tractor 8430T

Starting for the first time

The radio control module

Before starting for the first time: charge the batteries. Only use the original battery charger for charging.

CAUTION – RISK OF DEATH!

Never insert data cables, with or without storage battery, into a socket. Only use original chargers to charge batteries.

Congratulations!

You have purchased a product of high value. The following pages show you how to use the model correctly. Please read these instructions carefully before starting and keep them in safe place for future reference.

Have a great time with your SIKU model!

Sieper GmbH

Introduction

Important!
Please read these instructions carefully. They contain important information for your own safety as well as for the usage and servicing of this SIKU**CONTROL32** product. For future reference or possible guarantee claims, please keep the instructions in a secure place. This SIKU**CONTROL32** product has been designed and produced to fulfil current safety standards and is manufactured with permanent quality control checks. The knowledge and experience achieved through manufacture is used in future design and development. For this reason we reserve the right to amend and improve our products without prior notice to enable us to give you, our customer, the best product available at the time of production. Should you find reason for complaint however, please contact your retailer.

Safety Instructions

- This model should only be used for the purpose it has been designed for, that is as a toy **in closed and dry rooms**. Any other usage is inadmissible and possibly dangerous. The manufacturer cannot be made responsible for damage caused by such usage.

The model must be protected from wetness!

- For safety reasons the model must not be used near slopes, stairs, streets, railways, water, ventilators, puddles, sandpits etc.
- Please be sure that the model is first checked and switched on by an **adult** before being played with.
- The batteries must only be recharged by an adult.
- This model complies with the safety regulations (88/378/ EWG and 2004/108/EG) and has been certified by the TÜV-GS. The model can become dangerous for the user if it has been modified by a third person or has not been repaired in accordance with the rules of good workmanship. (e.g. dismantling of original parts, adding non-registered parts, altered electronic parts, etc.)
- Only 2.4 GHz radio technology is used to control the model. According to today's level of scientific knowledge, this radio radiation does not present any risk to health if it is used in the manner intended. **The radiation from this model falls far short of the maximum legally permissible transmitting power.**
- Although the radio system used has a very reliable level of resistance to interference, the possibility of a loss of quality of radio signal caused by conditions in the area or other radio systems can never be ruled out 100%. A signal that is less than the optimum can reduce the range of the transmitter.
- Please inform your children of the correct way to use this model and inform them of the possible dangers as described in these instructions.
- Please take into consideration that children have their own individual needs and spirits when playing and that these can lead to unexpected situations which are not covered by the manufacturer's liability.
- Although through proper usage, most risks for children are out of question, you should keep an eye on the child during play.
- Always use a dry and dust free cloth to clean the model and the module.
- Please note that the model should never be lifted from the floor as long as the wheels are still in motion.
- Do not put your fingers, hair or loose clothing near the back axle, the wheels or the rear coupling as long as the model is switched on ("ON" written on switch).
- To avoid any unexpected movement, always remove the battery from the model after play.
  Check the original SIKU**CONTROL32** charger with the connected charging stand regularly for damage. If damaged, do not use either the power pack or the charging stand until they have been fully repaired.
- Use only the recommended batteries and storage battery units to run this model.
  To be sure that the safety level is upheld permanently, the model should be checked regularly for any evident damages by an adult.
- Please remember that even when using the module correctly, aches can occur in the hands, arms, shoulders and neck areas or in other parts of the body. (body strain). Should these become permanent or reoccur regularly, (uneasiness, pains, throbbing, itching, deafness, burning or stiffness), do not ignore these warning signs.
  Visit a doctor immediately!
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instructing concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Compatible Products	Page 49
Certificate of Guarantee	Page 50

Before starting for the first time, charge the batteries.

Only adults may charge the storage batteries. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Protect the batteries against dirt and moisture. Please clean the contacts with a dry cloth at regular intervals or when dirty.

Battery contacts are not to be short-circuited.

Charging the storage battery:

1. Put the vehicle's ON/OFF switch into the "OFF" position.
2. Carefully take the storage battery out of the vehicle.
3. Insert the storage battery into the slot in the charging stand.
4. Insert the charger with the charging stand and the power pack plug into the socket (230 V). Use only the original SIKU**CONTROL32** charger: model YT-001! Do not allow the contacts on the charger to short-circuit.
5. The indicator light is red during the charging process (approx. 70-90 minutes) and green when the charging process is over or when the storage battery has been taken out of the charging stand.
6. Disconnect the charger from the socket.
7. Take the storage battery out of the charging stand and carefully push it into the vehicle again.

General note: After approx. 500 charging cycles the battery capacity is reduced by approx. 20 %. Replacement storage batteries are available under article no. 6711.

If during operation the model starts to flash quickly 5 times in sequence at intervals of approx. 2 seconds, it can only be driven for a maximum of another 3 minutes. The battery will then be drained and will have to be recharged.

The system start

The SIKU**CONTROL32** radio technology used in these models is equipped with an automatic connection set-up. It is no longer necessary to select channels, as was the case with the various other products. The remote-control module and the models form connections automatically and are resistant to interference from other SIKU models operating in the area or devices with other radio technology (e.g. WLAN or Bluetooth).

In the interest of a better overview and simpler operation the current and future models are divided into three (3) different levels:

– Level A: trucks / machinery
– Level B: trailers / low loaders / devices
– Level C: stationary systems

The LED displays for these three levels, marked A, B, and C, can be seen on the remote-control module. As soon as the remote control and the model are connected together, the model is stored inside the corresponding level in the remote-control module for the rest of the playing session. The corresponding key light is on constantly.

This assignment which is conducted as part of the system start-up at the beginning of **every new** play session requires a differentiation as to whether you are playing with the model(s) **on your own** or if **several people** are playing simultaneously with more than one of these models.

If you wish to play on your own with one or more models, please, please follow the
a) instructions.

If you wish to operate more than one model with more than one person simultaneously, please follow the **b) instructions**.

a) One player – one or more models

1. Switch on the model. To do so, move the on and off switch on the storage battery on the truck and the trailer from the "OFF" to the "ON" position. The model flashes and this indicates readiness for operation.
2. Switch on the remote-control module by pressing the red SIKU logo. The LOGO lights up red. The remote-control module is ready for operation.
   NOTE: It is essential to keep to the sequence of first the model and then the remote-control module.
3. The connection is now established between the tracked tractor and the remote-control module. This process can take up to five (5) seconds.
4. The connection between the remote control and the model has been established if the key lights for level A (for truck) and the headlights at the front and the tail lights at the rear of the model are on constantly. The model is stored in the remote-control module and ready for operation. For the rest of this play session the model can only be operated with this remote-control module.
5. It is now possible to start playing.

NOTE: Turning the remote-control module off (by keeping the "ON/OFF" key pressed down for 3–4 seconds) ends the connection to the model. The model is then deleted from the internal memory. The next time the system is started, the connection set-up described in the above must be run through again starting with step 1.

b) Several players – several models

Before starting a play session with several players and several models, the individual players' systems must be started up. To ensure that the remote-control modules find only the models of the respectiveindividual player, the individual players must start their systems **separately from each other and one after the other**. The procedure at the start is then the same as that described under **a)**.

Example: 4 people would like to play with 4 trucks and trailers in a room together. To prevent interference, the systems must now be started

separately and one after another. At the beginning all remote-control modules and all models must be switched off. Player 1 now switches his/her models on and, after that, the remote-control module. If player 1's corresponding A and B level LEDs light up, the system is ready for operation. Only then can player 2 start the same procedure. When the level LEDs light up there too, player 3 and then player 4 can start.

Smooth operation can only be ensured if this rule is complied with always.

c) Adding more models

With the SIKU**CONTROL32** radio system you can control an almost unlimited number of different models. If you started your system with one or two models and would like to add another model after some time, your remote-control module has to find and store this model. Leave the remote control and the models you have operated up to now switched on. If you now switch the power switch on the storage battery on the model to be added from OFF to ON, the light on the model will flash quickly. This is a sign that the model is ready to connect to the remote-control module. To connect this model now to the remote-control module, press the SCAN key. Once the connection has been established, this model will be assigned to the corresponding LEVEL and is immediately available. During the **SCAN** the corresponding level key light goes out and it lights up again when a connection has been established. The model stored up to now on this level is not lost but is held in the background. By pressing the corresponding level key, you can now switch between the two models on one level.

Example: If the model to be added is another SIKU**CONTROL32** model, the remote-control module stores the model under level A or level B once the model has been switched on and the SCAN key has been pressed. During the SCAN the level A or level B key light that had been on up to then goes out.
Once a connection has been established between the trailer and the remote-control module, the level A or level B-key lights up again.

The new model is stored automatically by the system so that you can operate this new model immediately. This means if you now operate the "outriggers" function, for example, you will automatically activate the last model that was added. If you now wish to switch back and forth between these two (or even several of these) models in the same level, please press the level A key, once for each model. Each time this key is pressed, the respective next model is actuated.

d) Deleting a model from memory

Switching off the remote-control module deletes the stored models from the module's internal memory. Restarting the system as described under **instructions a) or b)** will add the models again however.
If a model is turned off by means of the power switch on the battery, it will be automatically deleted from the list of active models in the remote-control module and can then be added again to any remote-control module. If the model is switched off by mistake or if the batteries have to be changed, the model can be integrated into the module again after switching on and following the procedure described in the **c) instructions**.

Special track driving functions

The special track-driving technology with two driving motors makes it possible not only to drive in curves but also to let the model spin on the spot.

If the steering wheel on the remote-control module is turned to the right or left and at the same time the track is moved forwards or backwards by means of the rocker button, the track turns in the selected direction because a brake stops the track drive on the side of the inside of the curve.

If the steering wheel on the remote-control module is turned to the right or left without any acceleration at that time, the track drives counter-rotate. Depending on the steering wheel angle, the track will now turn in the desired direction. This allows a complete 360° rotation around its own axis.

The remote-control module

This SIKU**CONTROL32** model can only be operated with the SIKU radio remote-control module (art. no. 6708). This module works with 2.4 GHz radio technology, which in accordance with the level of knowledge today is not harmful to health if used in the manner intended. The assignment of the keys for **this model** is shown on page 11.

The batteries (4 x type AA) required for operating the remote control module are **not included** in the scope of supply. Pay attention to the markings regarding the arrangement and position of the batteries in the battery chamber. The device should be used in dry rooms and protected against dirt – in particular dust and humidity. If cleaning if necessary, use a dry cloth.

Contact terminals are not to be short-circuited.

Note on batteries (remote-control module)

The remote-control module may only be operated with type AA batteries. Please check batteries regularly for leakage. Take drained batteries out of the remote-control module. Do not attempt to charge non-rechargeable batteries. Batteries that are rechargeable must be taken out of the remote-control module before they are recharged. Rechargeable batteries may only be recharged **under the supervision of adults.**

Insert batteries with correct polarity. Do not use different battery types together or mix new and old batteries. The remote control module's transmission power may be lower if rechargeable batteries are used.
Battery contacts are not to be short-circuited.

Do not throw used batteries into domestic refuse. Please observe the rules of separate disposal!

Safety instructions

- SIKU toy models are manufactured according to the latest safety regulations.
- Warning! Not suitable for children under 36 months. Risk of choking.
- Packaging contains manufacturers' instructions – please keep.
- We reserve the right to make changes to the colour and technical changes.
- If people with limited physical, mental or motor skills or who lack the requisite knowledge or experience wish to play with the models, please ensure that they receive instruction from somebody who is responsible for them before play begins.

Before playing with the models, please read the operating instructions. Keep the instructions for future reference.

The battery charger may only be operated in dry indoor areas. The batteries may only be charged under the supervision of adults. The rated voltage of the battery charger is 230 Volt ~ 50 Hz.

Made in Germany
for

Sieper GmbH
Schlittenbacher Str. 60
58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Manufactured under licence of John Deere.

JOHN DEERE
LICENSED PRODUCT

Technical Details

Original

Manufacturer	John Deere
Model	8430T Track Tractor
Performance	250 kW / 335 PS
Cylinder	6
Piston capacity	9000 cm^3
Tank	492 l
Weight	13.00 T
Max. Speed	50 km/h

Model

Material	zinc die-casting*
Dimensions	182 x 85.5 x 110 mm
Generating sets	2 driving motors and 1 servomotor
Energy	1 lithium-polymer storage battery, 3.7 V, 850 mAh, replaceable, rechargeable, without memory effect
Control	radio remote-control
Weight	ca. 570 g
Speed	ca. 0.2 m /sec

*with plastic parts

First aid

Here is a list of the faults that might arise:

		NO	YES
VEHICLE / STORAGE BATTERY			
1	Is the truck/trailer switched on?	Change position from "OFF" to "ON" at storage battery switch.	Step 2.
2	Does the light flash constantly?	Step 3.	Step 7.
3	Is the storage battery properly inserted into the vehicle case?	Remove battery and reinsert by pressing tighter. Then repeat step 2.	Step 4.
4	Is the battery charged? Replace into charger and switch to ON. Does the red light flash?	Step 5.	Battery is being charged. It is fully recharged when green light stays on. Inserf again into model and repeat step 2.
5	Does the green light on the battery charger light permanently without the storage battery?	Step 6.	Reinsert battery tightly into charger. When red light flashes, battery is being charged. When green light stays on, battery is fully charged. Reinsert battery into vehicle case and repeat step 2.
6	Is the power pack plugged into the socket?	Plug in.	Contact dealer service.
REMOTE CONTROL MODULE			
7	Is the module switched on?	Press the SIKU indicator light key. The SIKU indicator light is on.	Step 8.
8	Is the SIKU indicator light on?	Step 9.	Step 10.
9	Are the batteries properly inserted? (As per the instructions in the case).	Insert batteries properly.	Insert fully charged batteries. If the SIKU**CONTROL32** light still does not flash, check with dealer service.
10	Switch on the hand-held transmitter for the truck. Are the corresponding level keys on?	Turn the hand-held transmitter off and on again. Switch truck off and on again.	Step 11.
11	Does the truck respond?	Repeat step 10. If that doesn't help, contact service.	

FAQ

You will find descriptions of the faults here:

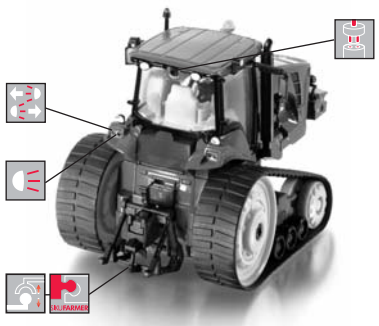
FAULT	CAUSE	FAULT ELIMINATION
No connection between the hand-held transmitter and the truck.	Battery/storage battery voltage is too low. Transmission fault.	Change/charge batteries/storage batteries in the hand-held transmitter. Change/charge storage battery in the truck. Switch off and on again or run scan on the hand-held transmitter (new connection set-up). Switch truck off and on again.
Malfunctioning in the truck on (jerking in steering, movement in engine without the corresponding keys on the hand-held transmitter being activated).	Battery/storage battery voltage is too low. Transmission fault.	Change/charge batteries/storage batteries in the hand-held transmitter. Change/charge storage battery in the truck. Switch off and on again or run scan on the hand-held transmitter (new connection set-up). Switch truck off and on again.
The corresponding level key light is not on although there is a connection to the truck.	Transmission fault (The vehicle could not be assigned to the right level).	Switch off and on again or run scan on the hand-held transmitter (new connection set-up). Switch truck/trailer off and on again. Although the corresponding level key light is not on, the model is functioning properly.
The corresponding level key light is on but there is no connection to the truck/trailer.	Transmission fault (The vehicle could be assigned to the right level but a connection could not be established).	Switch off and on again or run scan on the hand-held transmitter (new connection set-up). Switch truck off and on again.
When switching through the stored models, it is not possible to establish a connection.	Fault in connection and transmission.	Press through the corresponding level keys again. Otherwise, switch off and on again or run scan on the hand-held transmitter (new connection set-up). Switch truck off and on.

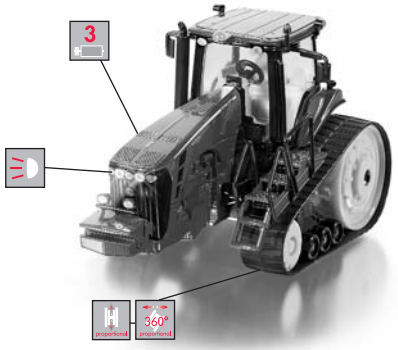
John Deere Remorqueur à chenilles 8430T

Vérifier, lors du déballage du modèle, qu'aucun défaut dû au transport n'est à signaler. Dans le cas contraire, s'adresser au revendeur.

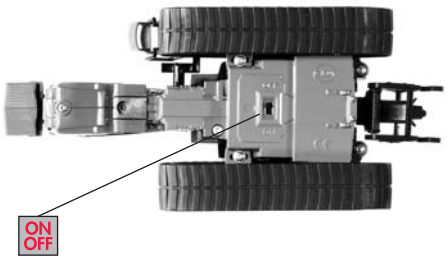
Pour une plus grande compréhension des symboles, se reporter à la page 3.

Remorqueur à chenilles 8430T





Premiers pas



Le module de télécommande radio

Avant le premier démarrage:

Recharger les accus. Utiliser uniquement le chargeur original pour la recharge.

ATTENTION – DANGER DE MORT!

Ne jamais introduire des câbles de données, avec ou sans accu, dans une prise de courant. Utiliser uniquement un chargeur original pour la recharge.

Bravo!

Vous venez d'acquérir un jouet très haut de gamme. Avant sa mise en marche, veuillez consulter attentivement cette notice et la conserver en lieu sûr. La stricte observation des indications et des conseils qu'elle contient vous assurera une utilisation optimale de votre télécommande SIKU.

Et maintenant à vous de jouer!

Sieper GmbH

Introduction

Attention
Avant la toute première utilisation, veuillez lire très attentivement le mode d'emploi. Il contient des instructions essentielles qui garantiront à la fois votre sécurité et le bon fonctionnement de votre T/C SIKU. Conservez précieusement cette notice, elle pourrait vous être utile plus tard, au cas où vous devriez faire jouer la garantie.

Le SIKU**CONTROL32** a été fabriqué conformément aux normes de sécurité actuellement en cours et satisfait aux exigences techniques les plus pointues. Toutefois, la technique évoluant sans cesse, nous nous réservons le droit d'apporter au modèle des améliorations ou des modifications sans préavis; ceci dans le but de toujours offrir aux amateurs de SIKU des jouets de haute qualité. Si malgré nos efforts vous rencontrez des difficultés, il vous suffira de vous adresser à votre spécialiste en jouets habituel.

Consigne de sécurité. Précautions d'emploi.

- Ce modèle doit être utilisé seulement dans **le but conforme à sa destination**, c'est-à-dire comme appareil pour jouer **à l'intérieur** de pièces fermées et sèches. Toute autre utilisation est inadmissible et est associée éventuellement à des risques. Le fabricant ne pourra pas être rendu responsable des dommages qui résulteront d'une utilisation non conforme aux dispositions.
  Protéger le modèle de l'humidité!
- Pour des raisons de sécurité, le véhicule ne doit pas être utilisé à proximité des pentes, escaliers, rues, réseaux ferroviaires, eaux courantes, ventilateurs à air chaud, flaques, bacs à sable, etc.
- S'assurer que le mode de jeu avec le modèle commence seulement après que le modèle et le module de télécommande aient été contrôlés et mis en service par **un adulte**.
- La recharge de l'accu doit être exécutée seulement par des adultes.
- Le modèle répond aux réglementations de sécurité prescrites (selon les normes 88/378/CEE et 89/336/CEE) et a été testé par le TÜV-GS. Des réparations inappropriées et des modifications constructives (démontage de pièces originales, rajout de pièces inadmissibles, modification de l'unité électronique etc.) peuvent présenter des risques pour l'utilisateur.
- Une technique radio de 2,4 GHz est utilisée pour la commande du modèle. L´ors d'une utilisation conforme aux dispositions, aucun dommage corporel suite au rayonnement radio n'est connu selon les connaissances actuelles de la science.

La puissance d'émission de ce modèle reste nettement en dessous de la valeur maximale autorisée par le législateur.

- Bien que le système radio mis en place présente une très haute sécurité contre les perturbations, il n'est pas possible d'exclure à 100% une perte de la qualité du signal radio à cause des dispositions locales et d'autres systèmes radio. Un signal radio non optimal peut mener à une diminution de la portée.
- Il convient d'instruire les enfants quant au maniement correct du modèle et d'attirer leur attention sur d'éventuels dangers.
- Noter que des situations imprévisibles peuvent se présenter en raison du besoin naturel de jouer et du tempérament des enfants; de telle situations excluent toute responsabilité de la part du fabricant.
- Bien qu'une mise en danger des enfants soit exclue en majeure partie lors d'une utilisation du modèle conforme aux dispositions, il est recommandé de surveiller la partie de jeu.
- Utiliser uniquement des chiffons de nettoyage secs et non poussiéreux pour le nettoyage et l'entretien du modèle et du module de télécommande.
- Noter que le modèle ne doit jamais être soulevé du sol tant que les roues du tracteur tournent encore.
- Eviter d'amener les doigts, les cheveux et les vêtements flottants à proximité de l'essieu arrière, du tracteur ou de l'accouplement arrière si le modèle est enclenché (interrupteur de marche sur « ON »).
- Pour éviter un fonctionnement imprévu du modèle, l'accu doit être retiré du modèle dès que l'on ne joue plus avec.
- Examiner régulièrement le chargeur original SIKU **CONTROL32** et le connecteur original SIKU**CONTROL32** quant à la présence de dommages. En cas d'endommagement, ni le bloc d'alimentation, ni le chargeur ne doivent être utilisés jusqu'à ce que la réparation ait été achevée au complet.
- Utiliser exclusivement les types d'accu et de piles indiqués pour le fonctionnement du modèle et du module de télécommande.
- Afin de pouvoir garantir à long terme le haut niveau de sécurité de ce modèle, prescrit sur le plan constructif, un adulte devrait contrôler régulièrement le modèle pour constater des dommages manifestes.
- Noter également que des douleurs peuvent surgir dans les mains, les bras, la région cervicale et scapulaire ou dans d'autres parties du corps (par exemple des douleursmusculaires), même pendant une utilisation conforme aux dispositions du module de télécommande. Toutefois, si des symptômes – tels qu'un (des) malaise(s) permanent(s) ou revenant sans cesse, des douleurs, des palpitations, des picotements, une sensation d'engourdissement, de brûlure ou de roide – se présentent, il ne faut pas les ignorer: consulter sans délai un médecin !
- Ce modèle ne convient pas à l'utilisation par des personnes dont les capacités corporelles, mentales et motrices sont restreintes ou qui font preuve de lacunes dans le savoir et l'expérience, jusqu'à ce qu'elles aient été instruites par une personne qui assume la responsabilité pour elles.

Produits compartible Page 49
Certificat de garantie Page 50

Avant le premier démarrage: recharger l'accu

Seules des **personnes adultes** sont autorisées à **charger l'accu**! Protéger les accus de la saleté et de l'humidité. Nettoyer les contacts avec un chiffon sec à intervalles réguliers et aussi en cas d'encrassement.

Recharge de l'accu:

1. Amener le commutateur de service du véhicu le sur la position « OFF ».
2. Retirer l'accu du véhicule avec précaution.
3. Poser l'accu dans l'emplacement du comparti ment de recharge.
4. Brancher le chargeur avec le compartiment de recharge et le connecteur de l'alimentation à la prise de courant (230 V). Utiliser uniquement le chargeur original SIKU **CONTROL32**: modèle YT-001! Les contacts sur le chargeur ne doivent en aucun cas être court-circuités.
5. Le témoin de contrôle est allumé en rouge pendant la recharge (environ 70-90 minutes). Le témoin de contrôle est allumé en vert dès que la recharge est terminée ou si l'accu est prélevé du compartiment de recharge.
6. Débrancher le chargeur de la prise de cou rant.
7. Retirer l'accu du compartiment de recharge et l'insérer à nouveau dans le véhicule.

REMARQUE D'ORDRE GÉNÉRAL: la capacité de l'accu se réduit approximativement de 20% après environ 500 cycles de charge. Il est possible de commander des accus de remplacement sous le numéro d'article 6711.

Si le modèle commence à clignoter rapidement 5 fois de suite à intervalles d'environ 2 secondes alors qu'il est en marche, vous pouvez encore rouler pendant 3minutes au maximum. Ensuite, l'accu sera vide et doit être rechargé.

Démarrage du système

La technique de radio SIKU**CONTROL32** utilisée dans ces modèles est équipée d'un établissement automatique de la liaison. Il n'est plus nécessaire de choisir le canal, comme cela est le cas dans différents autres produits. Le module de télécommande et les modèles établissent entre eux une liaison de manière autonome et sont insensibles aux parasites par rapport aux autres modèles SIKU qui se déplacent dans la pièce ou aux appareils dotés d'autres technologies radio (par exemple WLAN ou Bluetooth). Les modèles actuels et futurs sont répartis dans trois catégories différentes dans le but d'une meilleure vue d'ensemble et d'un maniement plus simple.

– Catégorie A: véhicules tracteurs / machines
– Catégorie B: remorques / semi-remorques
– Catégorie C: installations stationnaires

Vous pouvez voir les affichages à LED associés à ces trois catégories et caractérisés par les lettres A, B et C sur le module de télécommande. Dès que le module de télécommande et les modèles sont reliés entre eux, le modèle est mémorisé dans le module de télécommande au sein de la catégorie correspondante pendant la durée de la séquence de jeu. La touche correspondante s'allume en permanence.

Cette attribution qui est exécutée dans le cadre du démarrage du système au début de chaque **nouvelle** séquence de jeu, exige une différenciation, à savoir si l'utilisateur est le seul à jouer avec le modèle (les modèles) ou si plusieurs personnes font rouler simultanément plusieurs modèles.

Veuillez suivre les indications figurant dans la **rubrique a**) si vous voulez jouer seul avec un ou plusieurs modèles.
Veuillez suivre les indications figurant dans la **rubrique b**) si plusieurs personnes souhaitent faire fonctionner plusieurs modèles en même temps.

a) Un joueur – un modèle

1. Enclenchez le modèle. Pour cela, déplacez le bouton de marche/arrêt sur l'accu de la machine de traction, de la position « OFF » sur la position « ON ». Le modèle clignote, indiquant ainsi qu'il est prêt à fonctionner.
2. Enclenchez le module de télécommande en appuyant sur le logo SIKU rouge. Le logo s'allume en rouge. Le module de télécommande est prêt à fonctionner.

REMARQUE: il est absolument impératif de respecter l'ordre chronologique, c'est-à-dire enclencher tout d'abord le modèle, puis le module de télécommande.

3. Maintenant, la liaison est établie entre le camion comme véhicule tracteur, le semi-remorque et le module de télécommande. Cette procédure peut durer jusqu'à cinq secondes.
4. La liaison entre le module de télécommande et les modèles est établie lorsque les touches de la catégorie A (pour les véhicules tracteurs) et de la catégorie B (pour les semi-remorques) ainsi que les feux de croisement à l'avant et à l'arrière des modèles sont allumés en permanence. Les deux modèles sont mémorisés dans le module de télécommande et sont prêts à fonctionner. Ensuite, les modèles peuvent être commandés uniquement avec ce module de télécommande pendant cette séquence de jeu.
5. Le jeu peut commencer.

REMARQUE : la liaison avec les modèles est interrompue si le module de télécommande est éteint (maintenir la touche « ON/OFF » enfoncée en **permanence** pendant 3 à 4 secondes). Les modèles sont alors effacés de la mémoire interne. Au prochain démarrage du système, l'établissement de la liaison commençant par l'étape 1 doit être exécuté à nouveau.

b) Plusieurs joueurs – plusieurs modèles

Les systèmes des participants individuels doivent être démarrés avant le commencement d'une séquence de jeu avec plusieurs joueurs et plusieurs modèles. Afin de garantir que les modules de télécommande ne trouvent que les modèles du joueur individuel respectif, il est nécessaire que les divers participants démarrent leurs systèmes séparément l'un de l'autre et l'un après l'autre. La procédure de démarrage est alors identique à celle qui est décrite dans la **rubrique a**).

Exemple: 4 personnes aimeraient jouer ensemble dans une pièce avec 4 camions munis de semi-remorques. Les systèmes doivent être démarrés alors l'un après l'autre afin de garantir un déroulement sans perturbations. Au début, tous les modules de télécommande et tous les modèles doivent être éteints. Puis, le joueur 1 enclenche ses modèles et ensuite le module de télécommande. Dès que les LED de catégorie correspondantes A et B s'allument chez le joueur 1, cela signifie que son système est prêt à fonctionner. C'est seulement après que le joueur 2 peut appliquer la même marche à suivre. Ici aussi, dès que les LED de catégorie s'allument, c'est au tour du joueur 3, puis du joueur 4.

Un jeu sans perturbations ne peut être garanti que si cette règle est respectée en conséquence.

c) Ajout d'autres modèles

Le système radio SIKU**CONTROL32** vous permet de commander un nombre pratiquement illimité de modèles différents. Si vous avez démarré votre système avec un ou deux modèles et si vous voulez ajouter un autre modèle après un certain temps, votre module de télécommande doit trouver et mémoriser ce modèle.

Laissez la télécommande et les modèles avec lesquels vous avez joué jusqu'alors dans l'état enclenché. Si vous positionnez maintenant le commutateur de service sur l'accu du modèle à ajouter, de la position « OFF » sur « ON », l'éclairage du modèle va se mettre à clignoter rapidement. Cela indique que le modèle est prêt à se relier avec le module de télécommande. Appuyez sur la **touche SCAN** pour relier alors ce modèle au module de télécommande. Dès que la communication est établie, ce modèle est attribué à la CATEGORIE correspondante et est immédiatement disponible. Pendant la procédure d'exploration (SCAN), la touche de catégorie correspondante s'éteint et s'allume à nouveau après l'établissement correct de la liaison. Le modèle mémorisé jusqu'alors sur cette catégorie n'est pas perdu, mais il est maintenu en arrièreplan. Sur pression de la touche de catégorie correspondante, vous pouvez désormais commuter entre les deux modèles d'une catégorie.

Exemple: si le modèle à ajouter est un autre SIKU**CONTROL32** modéle, le module de télécommande mémorise le sous la catégorie B après l'enclenchement du modèle et après que la touche **SCAN** ait été enfoncée. Pendant la procédure d'exploration (**SCAN**), la touche de la catégorie B allumée jusqu'alors s'éteint. La touche de la catégorie B s'allume à nouveau après la liaison entre le semi-remorque et le module de télécommande.

Le nouveau modèle est mémorisé automatiquement par le système de telle sorte que vous puissiez rouler immédiatement avec ce nouveau modèle, c'est-à-dire si vous commandez maintenant la fonction « béquilles », vous vous adressez automatiquement au modèle ajouté en dernier. Si vous souhaitez alors commuter en va-et-vient entre ces deux modèles au sein de la même catégorie, vous devez appuyer une fois sur la touche de la catégorie B (plus souvent en conséquence dans le cas de plus de deux modèles). A chaque pression de cette touche, vous vous adressez au prochain modèle respectif.

d) Effacement du modèle de la mémoire

Il suffit d'éteindre le module de télécommande pour que les modèles mémorisés soient effacés de la mémoire interne du module. Toutefois, un nouveau démarrage du système, tel qu'il est décrit dans la **rubrique a**) **ou b**) ajoute à nouveau les modèles.
Si un modèle est éteint avec le commutateur de service sur l'accu, il est effacé automatiquement de la liste des modèles actifs à l'intérieur du module de télécommande et peut être ensuite ajouté à nouveau à chaque module de télécommande quelconque. Si le modèle a été éteint par inadvertance ou si l'accu doit être remplacé, le modèle peut être intégré une nouvelle fois dans le module après le ré-enclenchement au moyen de la procédure décrite dans la **rubrique c**).

Fonctions de conduite spéciales des chenilles

Grâce à la technique spéciale d'entraînement de chenille avec deux moteurs d'entraînement, il est possible, non seulement de conduire dans les virages, mais aussi de faire tourner le modèle sur place.

Si le volant est tourné vers la droite ou vers la gauche sur le module de télécommande et si la chenille est déplacée vers l'avant ou vers l'arrière au moyen de la touche à bascule, la chenille effectue un virage dans la direction choisie car l'entraînement de chenille placé du côté du virage est freiné.

Si le volant est tourné vers la droite ou vers la gauche sur le module de télécommande sans accélérer simultanément, les entraînements de chenille tournent en sens contraire. Selon le braquage du volant, la chenille tourne désormais sur place dans la direction souhaitée. Ainsi, une rotation complète de 360° autour de l'axe propre est possible.

Le module de télécommande

Le fonctionnement de ce modèle SIKU**CONTROL32** est possible exclusivement avec le module de télécommande radio SIKU (art. n° 6708). Ce module travaille avec une technologie radio de 2,4 GHz qui, selon les connaissances actuelles, ne peut pas provoquer de préjudices envers la santé dans le cas d'une utilisation conforme aux dispositions.
L' affectation des touches pour **ce modèle** est représentée à la page 18.

Les piles nécessaires au fonctionnement du module de télécommande (4 piles du type AA) **ne font pas** partie du contenu de la livraison. Respecter l'identification concernant l'agencement et la position des piles dans le compartiment de piles. L'appareil doit être utilisé dans des locaux secs et être protégé contre les saletés – en particulier la poussière et l'humi-

dité. Si nécessaire, nettoyer avec un chiffon sec.

Remarque concernant les piles (module de télécommande)

Le module de télécommande doit être mis en service uniquement avec des piles du type AA. Vérifier régulièrement si les piles ne perdent pas de leur liquide. Retirer les piles vidées du module de télécommande. Il est interdit de recharger des piles qui ne sont pas rechargeables. Retirer les piles rechargeables du module de télécommande avant la recharge. Charger les piles rechargeables uniquement **sous la surveillance de personnes adultes**. Mettre les piles en place en respectant la polarité correcte. Il est interdit d'utiliser conjointement des piles de types différents ainsi que des piles neuves et usées. Si des piles rechargeables sont utilisées, il se peut que la puissance d'émission du module de télécommande baisse. **Ne pas jeter les piles usées dans les ordures ménagères. Respecter les prescriptions spéciales de mise au rebut!**

Fonction de basculement
Vous activez la **fonction de basculement** sur la télécommandé en actionnant le joystick de droit. Poussez le joystick vers le **haut** pour **lever** la benne. Poussez le joystick vers le **bas** pour **abaisser** la benne.

Consignes de sécurité

- La conformité du présent produit aux normes obligatoires de sécurité est garantie par le fabricant.
- Les modèles réduits de jouets SIKU sont fabriqués selon les réglementations de sécurité les plus récentes.
- Attention! Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Risque d'étouffement.
- Garder l'emballage car il contient des indications du fabricant.
- Sous réserve de modifications techniques et dans les coloris.
- Dans la mesure où des personnes dont les capaci tés corporelles, mentales ou motrices sont restreintes ou qui font preuve de lacunes dans le savoir et l'expérience doivent jouer avec ce modèle, il convient de s'assurer que de telles personnes ont été initiées avant de commencer le jeu par une personne qui assume la responsabilité pour elles.

Avant d'utiliser le jouet, lire le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr.
Le chargeur doit fonctionner seulement dans des locaux intérieurs secs. La recharge des accus doit se dérouler seulement sous la surveillance de personnes adultes. Tension nominale du chargeur : 230 volt pour 50 Hz.

Made in Germany
for

Sieper GmbH
Schlittenbacher Str. 60
58511 Lüdenscheid, Germany
www.siku.de

JOHN DEERE
LICENSED PRODUCT

Caractéristiques techniques

Original

Fabricant	John Deere
Modèle	Remorqueur à chenilles 8430T
Puissance	250 kW / 335 PS
Cylindres	6
Cylindrée	9000 cm^3
Réservoir	492 l
Poids	13,00 t
Vitesse	50 km/h

Modèle

Matériau	Fonte de zinc injecté*
Dimensions	182 x 85,5 x 110 mm
Unités	2 moteurs d'entraînement et 1 servomoteur
Energie	1 accu au lithium polymère, 3,7 V 850 mAh, remplaçable, recharge able, sans effet de mémoire
Commande	par télécommande radio
Poids	env. 570 g
Vitesse	env. 0,2 m/sec.

*avec assessoires en platsique

Fabriqué sous licence de John Deere.

Aide et conseils à l'utilisateur

Vous trouverez en cette page une liste de petites pannes dues à une erreur de manipulation, que vous pourrez certainement résoudre par vous-même.

		NON	OUI
VÉHICULE / ACCU	1 Le véhicule tracteur / le semi-remorque est-il enclenché ?	Remettre sur ON.	Etape 2.
	2 L'éclairage clignote-t-il durablement ?	Etape 3.	Etape 7.
	3 La batterie est-elle correctement positionnée dans la fente?	Enlever la batterie et la remettre en pressant fortement. Après répéter étape 2.	Etape 4.
	4 La batterie est-elle chargée? Rebrancher le chargeur et pousser le bouton vers ON. Est-ce que la lumière verte clignote?	Etape 5.	La batterie se charge. Elle sera pleine lorsque le voyant vert reste allumé. La remettre dans le modèle et repasser à l'étape 2.
	5 Le voyant sur le chargeur reste-il allumé au vert quand la batterie est encharge?	Etape 6.	Remettre la batterie dans le chargeur. La lumière verte clignote, la batterie charge. Quand elle reste en continu la batterie est complètement chargée. La remettre dans le véhicule et repasser à l'étape 2.
	6 Le chargeur est – il branché sur le secteur?	Le brancher.	Contacter votre revendeur.
MODULE DE COMMANDE	7 Le module est – il allumé?	Appuyer sur le bouton rouge. Il s'allume.	Etape 8.
	8 Le bouton rouge est-il allumé ?	Etape 9.	Etape 10.
	9 Les piles ont-elles été insérées correctement?	Insérer les piles comme indiqué dans le boîtier en respectant les polarités.	Insérer les piles neuves, si le voyant reste éteint contacter votre revendeur.
	10 Enclencher l'émetteur manuel. Enclencher le véhicule tracteur. Les touches de catégorie correspondantes sont-elles allumées ?	Eteindre l'émetteur manuel et l'enclencher à nouveau. Eteindre et allumer le véhicule tracteur.	Etape 11.
	11 Le véhicule tracteur réagit-il ?	Recommencer l'étape 10. Sinon, contacter le service après-vente ou revendeur.	

FAQ

Voici untableau avec des pannes possibles.

ERREUR	ORIGINE POSSIBLE	ELIMINATION DE L'ERREUR
Aucune liaison n'est établie entre l'émetteur manuel et un véhicule tracteur	La tension de la pile ou de l'accu est trop basse.	Remplacer/recharger les piles/les accus dans la radiocommande.
	Erreur de transmission.	Remplacer/recharger les piles/les accus dans le véhicule tracteur.
		Eteindre et ré-enclencher ou SCAN de la radiocommande (la liaison est établie une nouvelle fois).
		Eteindre et ré-enclencher le véhicule tracteur.
Des défauts de fonctionnement se présentent dans le véhicule tracteur (secousse à l'attelage, le véhicule bouge) sans que les touches correspondantes sur l'émetteur manuel soient actionnées.	La tension de la pile ou de l'accu est trop basse.	Remplacer/recharger les piles/les accus dans la radiocommande.
	Erreur de transmission.	Remplacer/recharger les piles/les accus dans le véhicule tracteur.
		Eteindre et ré-enclencher ou SCAN de la radiocommande (la liaison est établie une nouvelle fois).
		Eteindre et ré-enclencher le véhicule tracteur.
La touche de catégorie correspondante n'est pas allumée bien qu'une liaison soit établie avec le véhicule tracteur.	Erreur de transmission (le véhicule n'a pas pu être attribué à la catégorie correspondante).	Eteindre et ré-enclencher ou SCAN de la radiocommande (la liaison est établie une nouvelle fois).
		Eteindre et ré-enclencher le véhicule tracteur.
		Le modèle est en état de fonctionnement à 100% bien que la touche de catégorie correspondante ne soit pas allumée.
La touche de catégorie correspondante est allumée, mais aucune liaison n'est établie avec le véhicule tracteur.	Erreur de transmission (le véhicule n'a pas pu être attribué à la catégorie correspondante, et aucune liaison n'est établie).	Eteindre et ré-enclencher ou SCAN de la radiocommande (la liaison est établie une nouvelle fois).
		Eteindre et ré-enclencher le véhicule tracteur.
Impossible d'établir une liaison en commutant les modèles mémorisés.	Erreur de liaison ou de transmission.	Appuyer à nouveau sur les touches de catégorie correspondantes.
		Sinon, éteindre et ré-enclencher ou SCAN de la radiocommande (la liaison est établie une nouvelle fois).
		Eteindre et ré-enclencher le véhicule tracteur.

Rupstrekker van het type John Deere 8430T

Controleer de inhoud van de verpakking op schade wanneer u het model uit de verpakking haalt. Als u een beschadiging ontdekt, dient u zo snel mogelijk contact op te nemen met uw speciaalzaak.
Op blad 3 van de omslag vindt u een exacte uitleg van de pictogrammen.

Rupstrekker 8430T

Eerste stappen

Radiografische afstandsbesturing

Voor de eerste start: accu's opladen
Voor het opladen alleen de originele lader gebruiken.

ATTENTIE LEVENSGEVAAR!

Datakabel, met of zonder accu, nooit in een stopcontact steken. Voor het opladen alleen de originele oplader gebruiken.

Gefeliciteerd!

U hebt een kwalitatief hoogwaardig product gekocht. Op de volgende pagina's wordt uitgelegd hoe u dit model op correcte wijze gebruikt. Lees de handleiding voordat u begint aandachtig door en bewaar deze voor naslagdoeleinden op een veilige plek.

Veel plezier met uw SIKU-model!

Sieper GmbH

Inleiding

Belangrijk!
Lees deze handleiding aandachtig door. Dit document bevat belangrijke informatie met betrekking tot uw eigen veiligheid en voor het gebruik en onderhoud van dit SIKU**CONTROL32**-product.
Bewaar deze handleiding voor naslagdoeleinden of mogelijke garantieaanspraken op een veilige plaats.
Dit SIKU**CONTROL32**-product is ontworpen en geproduceerd om aan de geldende veiligheidsnormen te voldoen en tijdens de productie worden permanent kwaliteitscontroles uitgevoerd. De bij de productie verworven kennis en ervaring worden gebruikt voor toekomstige ontwerp- en ontwikkelingsdoeleinden. Om deze reden behouden we ons het recht voor om onze producten zonder kennisgeving vooraf te wijzigen en te verbeteren en ons zo in staat te stellen u, de klant, een product te bieden dat op het moment van productie zo goed mogelijk is. Als u echter reden tot klagen hebt, kunt u contact opnemen met uw speciaalzaak.

Veiligheidsinstructies

- Dit model mag **alleen worden gebruikt** voor het doeleinde waarvoor het is ontworpen, namelijk **als speelgoed en in afgesloten, droge ruimten**. Alle andere gebruiksdoeleinden zijn niet toegestaan en mogelijk gevaarlijk. De producent kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die door onjuist gebruik kan worden veroorzaakt. U dient te voorkomen dat het model nat wordt.
- Om veiligheidsredenen mag het model niet worden gebruikt in de buurt van hellingen, trappen, straten, spoorwegen, water, ventilatoren, poelen, zandkuilen, enzovoort.
- Interferentie door infrarode verlichting (bijvoor beeld zonlicht, sterke lampen met een hoog infrafoodgehalte, elektrische infrarode warmtebronnen of lampen met rood licht). Dit soort bronnen kunnen leiden tot interferentie met het infrarode signaal, waardoor het ontvangstbereik van de bedieningmodule aanzienlijk kan worden gereduceerd.
- Zorg dat het model **eerst wordt gecontroleerd en door een volwassene wordt ingeschakeld**, voordat met het model wordt gespeeld.
- De batterijen mogen alleen door volwassenen worden opgeladen.
- Dit model is conform de veiligheidsvoorschriften (88/378/EWG en 2004/108/EG) en is goedgekeurd door de TÜV. Het model kan de gebruiker in gevaar brengen als het door derden wordt aangepast of als het niet met goed vakmanschap wordt gerepareerd (dat wil zeggen doordat originele onderdelen worden ver wijderd of niet-geregistreerde onderdelen of gewijzigde elektronische onderdelen, enzovoort, worden gebruikt).
- Voor de besturing van dit model wordt gebruik gemaakt van infraroodtechnologie. Voor zover op dit moment bekend, bestaat er geen gevaar wanneer u dit model gebruikt op de wijze die in deze handleiding wordt beschreven.
- Leg uw kinderen uit hoe ze dit model op correcte wijze gebruiken en vertel wat de mogelijke gevaren zijn, die worden beschreven in deze handleiding.
- Houd rekening met het feit dat kinderen impulsief kunnen denken en handelen wanneer ze aan het spelen zijn, wat kan leiden tot onverwachte situaties, waarvoor de producent niet aansprakelijk is.
- Hoewel kinderen bij correct gebruik weinig risico lopen, dient u uw kinderen toch in de gaten te houden terwijl ze spelen.
- Gebruik altijd een droge en stofvrije doek om het model en de afstandsbediening te reinigen.
- Houd er rekening mee dat het model nooit van de vloer mag worden opgetild wanneer de wielen draaien.
- Zorg dat vingers, haar of losse kleding terwijl het model aan staat (stand "ON" van de schakelaar) niet in de buurt komt van de achteras, de wielen of de koppeling aan de achterzijde.
- Voorkom onverwachte inwerkingtreding door altijd de accu te verwijderen nadat met het model is gespeeld.
- Controleer de originele SIKU**CONTROL32** lader met de verbonden laadschaal regelmatig op scha de; in geval van schade mogen voeding noch laad schaal tot de complete reparatie niet meer gebruikt worden.
- Gebruik alleen de aanbevolen accu- en batterij typen om dit model van stroom te voorzien.
- Als u ervoor wilt zorgen dat het veiligheidsniveau permanent op peil blijft, dient het model regelmatig door een volwassene op zichtbare schade te worden gecontroleerd.
- Denk eraan dat ook wanneer u het model correct gebruikt, u pijn in de handen, armen, schouder, nekstreek en andere lichaamsdelen kunt krijgen (door overbelasting van het lichaam). Als deze ver schijnselen (ongemak, pijn, kloppen, jeuk, doofheid, branderig gevoel of stijfheid) zich permanent voordoen of regelmatig optreden, mag u deze tekenen niet negeren. Raadpleeg direct een arts!

Compatible Products	Page 49
Certificate of Guarantee	Page 50

Voordat voor de eerste keer gestart kan worden: opladen van de accu's.

Accu's mogen alleen door volwassenen worden opgeladen!

Accu's beschermen tegen vuil en vocht. De contacten regelmatig – en ook bij vervuiling – met een droge doek reinigen.

De accu laden:

1. De bedrijfsschakelaar van het voertuig in de positie „OFF" zetten.
2. De accu voorzichtig uit het voertuig nemen.
3. De accu in de schacht van het laadstation steken.
4. De lader met laadstation in de contactdoos en de voedingstekker in de contactdoos (230 V) steken.
   Alleen de originele SIKU**CONTROL32** lader gebruiken: model YT-001! Contacten aan de lader mogen niet kortgesloten worden.
5. Tijdens het laden (ca. 70-90 minuten) licht de controlelamp rood op. Wanneer het lader beëindigd is of de accu uit het laadstation genomen wordt, licht de controle lamp groen op.
6. De lader uit de stopcontact nemen.
7. De accu uit het laadstation nemen en voorzichtig terug in het voertuig schuiven.

Opmerking: na ca. 500 oplaadcycli zal de capaciteit van de accu's met ca. 20 % zijn verminderd. Vervangende accu's zijn na te bestellen, artikelnummer 6711.
Zodra het model bij gebruik met een interval van 2 seconden 5 maal snel na elkaar knippert, kan nog maximaal 3 minuten worden doorgereden. Daarna is de accu leeg en moet hij worden opgeladen.

Het starten van het systeem.

Bij de SIKU**CONTROL32**-radiografische techniek die in deze modellen wordt gebruikt, wordt de verbinding automatisch opgezet. Het kiezen van een kanaal, zoals bij verschillende andere producten, is niet meer nodig. De afstandsbediening en het model worden automatisch verbonden en functioneren storingsvrij in combinatie met andere SIKU modellen in dezelfde ruimte of met andere zendsystemen (bijvoorbeeld WLAN of Bluetooth). Voor een beter overzicht en eenvoudiger bediening worden de huidige en toekomstige modellen in drie verschillende niveaus ingedeeld.

- **Niveau A: Trekkende voertuigen / machines**
- **Niveau B: Aanhangers / opleggers / apparatuur**
- **Niveau C: Stationaire installaties**

Op de afstandsbediening geven drie Toetsen met LED`s - A, B en C genoemd - aan. Zodra de afstandsbediening en één of meerdere van bovenge genoemde onderdeelen (trekkende voertuigen, machines aanhanger etc) met elkaar verbonden zijn worden, deze speelperiode, in het overeenkomstige niveau (A, B, C) opgeslagen in het geheugen van de afstandsbediening. Deze betreffende toets brandt dan continu.

Deze toewijzing wordt bij iedere systeemstart aan het begin van een **nieuwe** speelperiode uitgevoerd en maakt het mogelijk onderscheid te maken of de gebruiker met het model/de modellen **alleen** speelt of dat er **meerdere** personen tegelijkertijd met meerdere modellen rijden.

Als u alleen met een of meerdere modellen speelt, volg dan de aanwijzingen in **rubriek a**).

Als u met meerdere personen tegelijkertijd meerdere modellen bedient, volg dan de aanwijzingen in **rubriek b**).

a) Een speler – Een of meerdere modellen

1. Schakel het model/de modellen in door de aan/uitschakelaar op de accu van de trekker en van de oplegger van de positie „OFF" in de positie „ON" te zetten. Door het knipperen van de modellen wordt aangegeven dat deze gebruiksgereed zijn.
2. De afstandsbediening wordt ingeschakeld door op het rode SIKU-logo te drukken. Het logo zal rood gaan branden. De afstandsbediening is nu gereed voor gebruik.

ATTENTIE: De volgorde, eerst het model, dan pas de afstandbediening moet beslist worden aangehouden.

3. Nu wordt de verbinding tussen de rupstrekker en de remote besturingsmodule tot stand gebracht. Dit proces duurt maximaal vijf (5) seconden.
4. De verbinding tussen afstandsbediening en de modellen is gereed als de knoppen Niveau A (voor de trekker) evenals de verlichting aan voor- en achterzijde van het model continu branden. Hetmodel is in het geheugen van de afstandsbediening opgeslagen en zijn nu gereed voor gebruik. Tijdens de speelperiode kunnen de model alleen met deze afstandsbediening word aangestuurd.
5. Het spel kan beginnen…

ATTENTIE: Door het uitschakelen van de afstandsbediening (gedurende 3–4 seconden de „ON/OFF"-knop ingedrukt houden) wordt de verbinding met de modellen onderbroken. De modellen worden tevens uit het interne geheugen gewist. Bij de volgende start dient dan ook de hiervoor beschreven verbindingsopbouw, te beginnen met stap 1, opnieuw te worden uitgevoerd.

b) Meerdere spelers – meerdere modellen
Voordat met een speelperiode met meerdere spelers met meerdere modellen kan worden begonnen, moeten de systemen van iedere deelnemer worden opgestart. Om er voor te zorgen dat de afstandsbedieningen alleen de modellen van de betreffende deelnemers vinden, dient iedere deelnemer **apart en na elkaar** zijn systeem op te starten.
De startprocedure is gelijk aan wat in **rubriek a**) is geschreven.
Voorbeeld: 4 personen willen samen met 4 trekker/opleggercombinaties in een ruimte spelen. Om een storingsvrij verloop te garanderen, dienen de systemen na elkaar te worden gestart. Om te beginnen moeten alle afstandsbedieningen en alle modellen zijn uitgeschakeld. Nu schakelt speler 1 zijn model en vervolgens zijn afstandbediening in. Zodra bij speler 1 de overeenkomstige LED's Niveau A en B branden, is zijn systeem bedrijfsgereed. Pas dan kan speler 2 dezelfde procedure herhalen. Wanneer ook hier de niveau-LEDjes branden, volgt speler 3 en daarna speler 4.

Alleen door het consequent aanhouden van deze regel wordt een storingsvrij speelbedrijf gewaarborgd.

c) Toevoegen van andere modellen
Het SIKU**CONTROL32**-radiografische systeem kan een bijna onbeperkt aantal van modellen aansturen. Indien het systeem met een of twee modellen is opgestart en een ander model dient te worden toegevoegd, dan moet de afstandsbediening dit model vinden en opslaan.
Laat de afstandsbediening en de modellen waarmee tot zover gereden is aanstaan. Door de schakelaar op de accu van het volgende model van OFF op ON te stellen, zal de verlichting van het model snel gaan knipperen. Dat is het signaal dat het model gereed is om met de afstandbediening te worden verbonden. Om deze verbinding tot stand te brengen, dient de **SCAN-knop** te worden ingedrukt. Na een succesvolle verbinding zal dit model worden toegevoegd aan het overeenkomstige niveau en is direct beschikbaar.
Tijdens de SCAN-procedure dooft de desbetreffende niveauknop en gaat na het succesvol tot stand brengen van de verbinding weer branden. Het tot dat moment opgeslagen model gaat niet verloren, maar blijft op de achtergrond aanwezig. Door het drukken op de niveauknop kan tussen de beide modellen in dat niveau worden gewisseld.

Voorbeeld: Gaat het voor het toegevoegde model om een tweede SIKU**CONTROL32** dan zal de afstandsbe-diening na het inschakelen van het model en het indrukken van de SCAN-knop de model opslaan in het A-niveau. Tijdens de SCAN-procedure dooft de tot dan brandende knop B-niveau. Zodra de verbinding tussen model en afstandbediening is gerealiseerd, dan zal knop B-niveau weer gaan branden. Het nieuwe model wordt zodanig automatisch in het systeem opgeslagen dat hier direct mee kan worden gereden, d.w.z. dat als bijvoorbeeld de functie „steunpoten" wordt gebruikt,de ze van het laatst toegevoegde model worden bediend. Indien tussen beide (maar ook meerdere) models in hetzelfde niveau gekozen moet worden, dient de knop A-niveau te worden ingedrukt (bij meer dan twee modellen uiteraard vaker). Door iedere druk op de knop wordt een volgend opgeslagen model aangesproken.

d) Een model uit het geheugen wissen
Door het uitschakelen van de afstandsbediening worden de opgeslagen modellen uit het interne geheugen van het model gewist. Opnieuw opstarten van het systeem zoals beschreven in **rubriek a**) **of b**) voegt modellen opnieuw toe.
Wordt een model door middel van de schakelaar op de accu uitgeschakeld, dan wordt deze automatisch uit de lijst met actieve modellen in de afstandsbediening gewist en kan vervolgens aan iedere gewenste afstandsbediening worden toegevoegd. Wordt het model per ongeluk uitgeschakeld of moet de accu worden vervangen, dan kan het model nadat het opnieuw is ingeschakeld volgens de procedure in **rubriek c**) opnieuw bij de afstandsbediening worden aangemeld.

Speciale rijdfuncties van de rupstrekker

Door de speciale aandrijftechniek is het mogelijk niet alleen bochten te nemen, maar het model ook ter plaatste te laten draaien.

Wordt het stuurwiel op de remote besturingsmodule naar rechts of naar links gedraaid en gelijktijdig de rups door middel van de wiptoets voorwaarts of achterwaarts gereden, dan neemt de rups de bocht in de gekozen richting omdat de bochtinterne rupsaandrijving geremd wordt.

Wordt het stuurwiel op de remote besturingsmodule naar rechts of naar links gedraaid zonder gelijktijdig gas te ven dan draaien de rupsaandrijvingen in tegengestelde richting. Afhankelijk van de stuurwielinslag draait de rups nu ter plaatse in de gewenste richting. Zo is een volledige draaiing van 360° rond de eigen as mogelijk.

De afstandsbediening

Het gebruik van dit SIKU**CONTROL32**-model is alleen mogelijk met de SIKU radiografische afstandsbediening (art. nr. 6708). Deze afstandsbediening maakt gebruik van 2,4 Ghz radiografische techniek die volgens de huidige kennis – bij gebruik in overeenstemming met de voorschriften – geen gezondheidsrisico's veroorzaakt.

De indeling van de knoppen voor **dit model** wordt op pagina 25 uitgelegd.

De voor de werking van de afstandsbediening noodzakelijke batterijen (4 x type AA) worden **niet** meegeleverd. Er moet op worden gelet dat de batterijen in het batterijvak worden geplaatst zoals staat aangegeven. Het apparaat mag alleen in een droge ruimte worden gebruikt en moet beschermd worden tegen vuil, in het bijzonder door stof en vocht. Zonodig met een droge doek reinigen.

Opmerkingen over batterijen (afstandsbediening)

De afstandsbediening mag alleen worden gebruikt met batterijen van het type AA. Batterijen a.u.b. regelmatig op leeglopen controleren. Lege batterijen uit de afstandsbediening nemen. Niet oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen. Oplaadbare batterijen voor het opladen uit de afstandsbediening halen.

Oplaadbare batterijen a.u.b. alleen onder toezicht van volwassenen opladen.

Bij het plaatsen van batterijen op de polariteit letten. Verschillende typen batterijen of oude en nieuwe batterijen mogen niet door elkaar heen worden gebruikt.

Bij het gebruik van oplaadbare batterijen kan het zendvermogen van de afstandsbediening afnemen. Lege batterijen mogen niet bij het huishoudelijke afval. Hiervoor gelden afzonderlijke inzamelvoorschriften!

Veiligheidsaanwijzingen

- SIKU-speelgoedmodellen worden volgens de meest recente veiligheidsbepalingen geproduceerd.
- Waarschuwing! Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden. Verstikkingsgevaar.
- De verpakking bevat aanwijzingen van de fabrikant, gelieve te bewaren.
- Wij behouden ons kleuren- en technische veranderingen voor.
- Indien personen met beperkte lichamelijke, geestelijke of motorische capaciteiten of met gebrek aan kennis en ervaring met dit model spelen dan moet verzekerd worden dat zij voor begin van het spel geïnstrueerd worden door een persoon die verantwoordelijk is voorhen.

Vooraleer het speelgoed te gebruiken de bedieningshandleiding lezen en bewaren. De lader mag alleen in droge binnenruimtes bedreven worden. De accu mag alleen onder toezicht van volwassenen geladen worden.

Nominale spanning van de lader 230 Volt per 50 Hz.

Made in Germany
for

Sieper GmbH
Schlittenbacher Str. 60
58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Geproduceerd onder licentie van John Deere.

Technische gegevens

Origineel

Fabrikant	John Deere
Model	rupstrekker 8430T
Vermogen	250 kW / 335 PS
Cilinder	6
Cilinderinhoud	9000 cm^3
Tank	492 l
Gewicht	13,00 ton.
Max. snelheid	50 km/h

Model

Materiaal	gegoten zinkmetaal*
Afmetingen	182 x 85,5 x 110 mm
Aggregaten	2 aandrijf- en 1 servomotor
Energie	1 Lithium-Polymeer-accu 3,7 V 850 mAh, vervangbaar, herlaadbaar, zonder memory-effect
Aansturing	via radio afstandsbediening
Gewicht	ca. 570 g
Snelheid	ca. 0,2 m /sec

*met kunststof delen

Eerste hulp

Hieronder staat een overzicht waarmee eventueel voorkomende storingen kunnen worden opgelost.

		NEE	JA
VOERTUIG / ACCU	1 Is de trekker/oplegger ingeschakeld?	Zet de schakelaar van de accu op ON.	Stap 2.
	2 Knippert de verlichting continu?	Stap 3.	Stap 7.
	3 Is de accu op correcte wijze in het batterijvak van de voertuig geplaatst?	Verwijder de batterij en zorg dat u deze op juiste wijze terugplaatst. Herhaal vervolgens stap 2	
	4 Is de batterij opgeladen? Plaats de batterij weer in de lader en zet deze op ON. Gaat het rode lampje knipperen?	Stap 5.	Stap 4. De batterij is vol als het rode lampje constant brandt. Plaats de batterij weer in het model en herhaal stap 2.
	5 Blijft het groene lampje op de batterijlader branden terwijl de batterij er niet in zit?	Stap 6.	Plaats de batterij weer in de lader. Als het groene lampje gaat knipperen, wordt de batterij geladen. Als het groene lampje blijft branden, is de batterij vol. Plaats de batterij terug in het voertuig en herhaal stap 2.
	6 Is de voedingskabel aangesloten op het lichtnet?	Steek de stekker in het stopcontact.	Neem contact op met de klantenservice van de dealer.
AFSTANDSBEDIENING	7 Is de afstandsbediening ingeschakeld?	Druk op de SIKU-knop. Het controlelampje gaat knipperen en stopt na enkele seconden met knipperen.	Stap 8.
	8 Brandt het SIKU-controlelampje?	Stap 9.	Stap 10.
	9 Zijn de batterijen correct geplaatst? (Volgens de aanwijzingen in het batterijvak.)	Plaats de batterijen op de correcte wijze.	Plaats volledig opgeladen batterijen. Als het SIKU**CONTROL32**-lampje niet gaat knipperen, dient u contact op te nemen met de klantenservice van de dealer.
	10 Handzender inschakelen. Trekker inschakelen. Gaan de overeenkomstige niveauknoppen branden?	Handzender uit- en opnieuw inschakelen van trekker/oplegger.	Stap 11.
	11 Reageert de trekker?	Stop 10 herhalen. Anders contact opnemen met de klantenservice van de dealer.	

FAQ

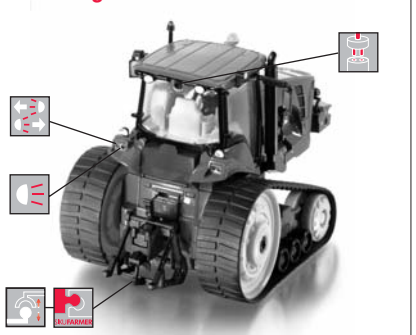
Hier is een omschrijving van de storingen te vinden.

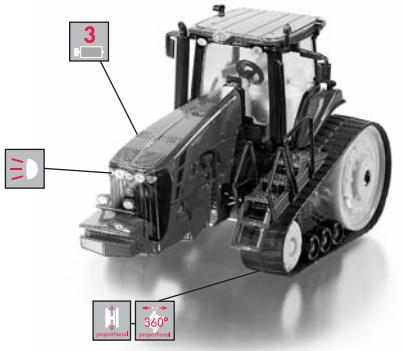
STORING	OORZAAK	OPLOSSEN
Er komt geen verbinding tussen handzender en trekker tot stand.	Te lage batterij / accuspanning. Transmissiestoring.	Vervangen/opladen van batterijen/accu's in handzender. Vervangen/opladen van batterijen/accu's in trekker. Uit- en opnieuw inschakelen of scan van handzender (verbinding opnieuw opbouwen). Uit- en opnieuw inschakelen van trekker.
Optreden van functiestoringen bij trekker (trillen bij sturen, motor / steunpoten / achterklep bewegen) zonder dat de betreffende knoppen op de handzender worden geactiveerd.	Te lage batterij/accuspanning. Transmissiestoring.	Vervangen/opladen van batterijen/accu's in handzender. Vervangen/opladen van batterijen/accu's in trekker. Uit- en opnieuw inschakelen of scan van handzender (verbinding opnieuw opbouwen). Uit- en opnieuw inschakelen van trekker.
De overeenkomstige niveauknop brandt niet hoewel er een verbinding met de trekker bestaat.	Transmissiestoring (het voertuig kan niet worden ingedeeld in het overeenkomstige niveau).	Uit- en opnieuw inschakelen of scan van handzender (verbinding opnieuw opbouwen). Uit- en opnieuw inschakelen van trekker. Hoewel de desbetreffende niveauknop niet brandt, functioneert het model volledig.
De overeenkomstige niveauknop brandt, er is echter geen verbinding met de trekker.	Transmissiestoring (het voertuig kan worden ingedeeld in het overeenkomstige niveau, maar geen verbinding maken).	Uit- en opnieuw inschakelen of scan van handzender (verbinding opnieuw opbouwen). Uit- en opnieuw inschakelen van trekker.
Bij het doorschakelen van een opgeslagen model kan geen verbinding gemaakt worden.	Verbindings-/transmissiestoring.	Opnieuw drukken op de overeenkomstige niveauknoppen. Vervolgens uit- en opnieuw inschakelen of scan van handzender (verbinding opnieuw opbouwen). Uit- en opnieuw inschakelen van trekker.

Tractor de oruga John Deere 8430T

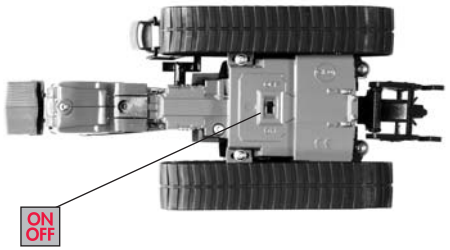
Al desembalar el modelo, comprobar que no haya sufrido ningún daño en el transporte. Si se ha producido algún daño, contacte directamente el comerciante. Utilizar la página 3 para clarificación exacta de las mini-fotografías.

Tractor de oruga 8430T





Primeras medidas



Mando radio control

Antes del primer arranque: Cargar el acumulador. Para el proceso de carga utilícese sólo el cargador original.

¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE!

No introduzca jamás el cable de datos, con o sin acumulador, en un enchufe. Para realizar la carga use sólo el cargador original.

¡Felicidades!

Ha comprado un producto de gran valor.
Las páginas siguientes le muestran cómo utilizar el modelo correctamente. Ante todo lea estas instrucciones cuidadosamente y manténgalas en sitio seguro para referencia futura.

Disfrute del modelo SIKU.

Sieper GmbH

Introducción

Importante
Leer estas instrucciones cuidadosamente. Contienen información importante para su propia seguridad así como para el uso y mantenimiento del producto - SIKU**CONTROL32**.
Para futura referencia o posibles reclamaciones durante la garantía, mantenga estas instrucciones en sitio seguro.
Este SIKU**CONTROL32** se ha diseñado y fabricado de acuerdo con las normas actuales de seguridad bajo controles de calidad permanentes. Los conocimientos y experiencia conseguida a lo largo de su fabricación se utilizan en los diseños y desarrollos futuros. Por tal motivo nos reservamos el derecho a corregir y mejorar nuestros productos sin previo aviso con el fin de poder ofrecer al cliente el mejor producto disponible durante la producción. Si, no obstante, encuentra motivos para una reclamación, póngase en contacto con el comercio especialista.

Instrucciones de seguridad

- Este modelo ha de utilizarse únicamente para los fines por los cuales se ha diseñado, es decir como juguete en **habitaciones cerradas y secas**. Cualquier otro uso es inadmisible y posiblemente peligroso. El fabricante no se responsabilizará de daños causados por tal utilización.
  El modelo no puede mojarse.
- Por razones de seguridad no hay que utilizarlo junto a pendientes, escaleras, calles, ferrocarriles, agua, ventiladores, charcos, arena, etc.
- Cerciórese antes de empezar a jugar de que el modelo lo ha comprobado y puesto en marcha **un adulto**.
- **Las baterías han de ser únicamente recargadas por un adulto.**
- Este modelo cumple las normas de seguridad (88/378/EWG y 2004/108/EG) y ha sido certificado según el TÜV-GS. El modelo puede ser peligroso para el usuario si el mismo se ha modificado por una tercera persona o no se ha reparado de acuerdo con las normas de correcta manipulación (desmontaje de las piezas originales, añadido piezas no registradas, modificado partes electrónicas, etc.).
- Para el mando del modelo se emplea técnica de radio a 2,4 GHz. Si se usa reglamentariamente, según el estado actual de la ciencia no se conoce ningún daño a la salud producida por las emisiones de radio. En este modelo la potencia de emisión está muy por debajo de la máxima admitida por el legislador.
- Aunque el sistema de radio empleado es muy seguro frente a las averías, nunca se puede excluir al 100% una merma de calidad de la señal de radio por circunstancias del espacio y otros sistemas de radio. Una señal de radio que no sea óptima puede reducir el alcance.
- Informar a los niños de la forma correcta de uso de este modelo e informarlo de los posibles peligros según se describe en estas instrucciones.
- Hay que tener en cuenta que los niños tienen sus propias necesidades y temperamento al jugar lo que puede derivar en situaciones inesperadas no cubiertas por la responsabilidad del fabricante.
- A pesar de que mediante una correcta utilización no exista riesgo alguno para los niños, hay que vigilarlos mientras juegan.
- Utilizar siempre un paño limpio y seco para limpiar el modelo y el módulo.
- El modelo no se ha de levantar nunca del suelo mientras las ruedas todavía se mueven.
- No poner los dedos, cabello o ropa suelta cerca del enganche posterior, de las arugas mientras que el modelo esté en marcha ("ON" en el interruptor).
- Para evitar cualquier movimiento inesperado, sacar siempre la pila después de jugar.
- Compruebe regularmente que el cargador original SIKU**CONTROL32** unido con el receptáculo del cargador no presenta daños. En caso de cualquier daño no se deben utilizar ni la unidad de alimentación ni el receptáculo del cargador hasta que el cargador esté completamente reparado.
- Para hacer funcionar este modelo, utilizar únicamente las pilas y unidades de almacenamiento de pilas recomendadas.
- Para estar seguro de que el nivel de seguridad se mantiene permanentemente, el modelo ha de ser comprobado regularmente por un adulto.
- Recuerde que incluso utilizando el módulo correctamente, puede producirse dolor en las manos, brazos, hombros y cuello u otras partes del cuerpo. (tensión corporal). Si se producen permanentemente o insistentemente, (malestar, dolor, ardor, picor, sordera, quemadura o parálisis), no ignorar estas observaciones. Visitar el doctor inmediatamente.

Productos compartibles	Pagina 49
Certificado de garantia	Pagina 50

Antes del primer arranque: carga del acumulador

¡La carga del acumulador sólo debe realizarla una persona adulta!
Protéjanse los acumuladores de la suciedad y la humedad. Por favor, limpie los contactos con un paño seco a intervalos regulares y cuando estén sucios.

1. Situar el interruptor de servicio que está en el acumulador en la posición "OFF".
2. Retirar con cuidado los acumuladores del vehículo correspondiente.
3. Meter el acumulador (6702 = 200 mAh / 6705 = 1500 mAh) en el alojamiento del cargador.
4. Conectar el cargador a la fuente de alimentación e introducir el enchufe de red en la base de enchufe (230 V). Utilice sólo la fuente de alimentación original SIKU**CONTROL32**: YL20W-120E-120 / YL20W-120UK-120.
5. La lámpara de control rojo parpadea durante el proceso de carga (unos 70-90 minutos según el tipo de acumulador). El proceso de carga ha terminado cuando la lámpara verde de control queda iluminada de forma permanente.
6. Desconectar del enchufe la fuente de alimentación.
7. Saque los acumuladores del cargador y vuelva a colocarlos con cuidado en el vehículo.

Indicación general: Al cabo de unos 500 ciclos de carga se reduce la capacidad del acumulador en aproximadamente un 20 %. Se pueden adquirir acumuladores de repuesto bajo la referencia de artículo n 6711 y 6705 (Powerakku).

Cuando el modelo empieza a parpadear durante la marcha 5 veces en rápida sucesión a intervalos de unos 2 segundos, puede seguir funcionando durante un máximo de 3 minutos. Después se vacía el acumulador y hay que volver a cargarlo.

El arranque del sistema

La técnica de radio SIKU**CONTROL32** utilizada en estos modelos está equipada con una estructura de conexión automática. Ya no hace falta seleccionar canales, como sucede con otros diversos productos. El módulo de telemando y los modelos se conectan automáticamente y son inmunes a las averías por otros modelos SIKU que circulen cerca y por otras tecnologías de radio (por ejemplo WLAN o Bluetooth). Para más claridad y mejor operación, los modelos actuales y futuros se clasifican en tres (3) niveles distitos:

- **Nivel A: Cabezas tractoras / máquinas**
- **Nivel B: Remolques / semir remolques / cachivaches**
- **Nivel C: Equipos fijos**

Los LED indicadores de estos tres niveles, identificados con A, B y C, están en el módulo de telemando. En cuando se conectan el telemando y el modelo, el modelo se guarda en el nivel correspondiente en el módulo de telemando mientras dure la secuencia de juego. La tecla correspondiente queda iluminada de modo permanente.

Esta asignación, que durante el arranque del sistema se realiza al comienzo de cada **nueva** secuencia de juego, requiere diferenciar si el usuario está jugando solo con uno o varios modelos, o si hay **varias** personas que juegan al mismo tiempo con distintos modelos.

Si usted desea jugar solo con uno o varios modelos, siga por favor las instrucciones del **Apartado a**).
Si usted desea operar varios modelos al mismo tiempo con distintas personas, por favor siga las instrucciones del **Apartado b**).

a) Un jugador – un modelos

1. Conecte el modelo o los modelos. Para ello cambie de la posición "OFF" a la posición "ON" los conmutadores de conexión y desconexión que hay en el acumulador de la cabeza tractora y del remolque. Los modelos parpadean y, así, muestran que están listos para funcionar.
2. Conecte el módulo de telemando presionando el logotipo rojo SIKU, El logotipo se ilumina en rojo. El módulo de telemando está listo para funcionar. **NOTA:** Es imprescindible cumplir con la secuencia de conectar **primero** los modelos y **después** el módulo de telemando.
3. A continuación, se establece la conexión entre el tractor de oruga y el módulo del mando a distancia. Este proceso puede durar hasta cinco (5) segundos.
4. La conexión entre el telemando y los modelos está establecida cuando quedan iluminadas de forma permanente las teclas del nivel A (para unidades tractoras) y del nivel B (para semirremolques), así como los faros en el frente y en la trasera de los modelos. Ambos modelos están registrados en el módulo de telemando y están listos para funcionar. Desde ese momento, durante la secuencia de juego los modelos sólo se pueden controlar con el módulo de telemando.
5. El juego puede empezar.

NOTA: Al desconectar el módulo de telemando (por favor, mantenga durante 3-4 segundos la tecla "ON/OFF" **continuamente** pulsada) se interrumpe la conexión con los modelos. Entonces se borran los modelos de la memoria interna. En el siguiente arranque del sistema hay que realizar de nuevo la secuencia de conexión antes descrita, empezando por el paso 1.

b) Varios jugadores – varios modelos
Antes de empezar una secuencia de juego con varios jugadores y varios modelos hay que cargar los sistemas de los distintos jugadores. Para garantizar que los módulos de telemando sólo van a encontrar los modelos de los jugadores correspondientes, **es necesario que los distintos jugadores arranquen sus sistemas separados entre sí y de forma sucesiva**. El procedimiento de arranque es el mismo que se describe en el **apartado a**).

Ejemplo: 4 personas desean jugar en un mismo espacio con 4 tractores. Para garantizar un funcionamiento sin incidencias es necesario que los sistemas se arranquen sucesivamente. Al principio, todos los módulos de telemando y todos los modelos deben estar desconectados. El jugador 1 conecta sus modelos y después el módulo de telemando. Si los LED A y B del nivel correspondiente están iluminados en el mando del jugador 1, su sistema está listo para funcionar. Sólo entonces puede el jugador 2 aplicar el mismo procedimiento. Cuando también en su mando queden iluminados los LED de nivel, le tocará el turno al jugador 3 y luego al 4.

El juego sin incidencias sólo se puede garantizar si esta norma se aplica de modo consecuente.

c) Añadir más modelos
Con el sistema de radio SIKU**CONTROL32** puede usted controlar una cantidad ilimitada de modelos distintos. Si ha arrancado su sistema con uno o dos modelos y al cabo de un tiempo quiere añadir otro modelo, su módulo de telemando debe encontrar este modelo y registrarlo en la memoria.
Deje conectados el telemando y los modelos que ha manejado hasta ahora. La iluminación del nuevo modelo a añadir parpadeará rápidamente cuando usted cambie de OFF a ON la posición del conmutador del acumulador. Esto indica que el modelo está listo para conectarse con el módulo de telemando. Para conectar este modelo al módulo de telemando pulse la tecla **SCAN**. Una vez establecida la conexión, este modelo se asigna al NIVEL correspondiente y queda disponible de inmediato. Durante el proceso de escaneado (SCAN) se apaga la correspondiente tecla de nivel y se vuelve a iluminar cuando se restablece la conexión. El modelo memorizado en este nivel no se pierde, sino que se mantiene en segundo plano. Pulsando la tecla de nivel correspondiente puede usted elegir entre los dos modelos de un nivel.

Ejemplo: Si el modelo que se quiere añadir es otro modelo SIKU**CONTROL32** , el módulo de telemando registra en el nivel B tras conectar el modelo y pulsar la tecla SCAN. Durante el proceso de escaneado (SCAN) se apaga la tecla del nivel B que hasta entonces estaba iluminada.
La tecla del nivel B se vuelve a iluminar cuando se han conectado el tractor y el módulo de telemando. El sistema guarda automáticamente el nuevo modelo de modo que usted puede operar este nuevo modelo de inmediato, es decir, si usted, por ejemplo, opera la función "patas de apoyo", activa automáticamente el último modelo añadido. Si usted desea saltar entre estos dos (o entre más) tractor en el mismo nivel, pulse la tecla del nivel B otra vez (o las veces necesarias con más de dos modelos). Con cada pulsación de esta tecla se activa el modelo inmediato siguiente.

d) Borrar el modelo de la memoria
Al desconectar el módulo de telemando se borran los modelos guardados en la memoria interna. Pero un nuevo arranque del sistema según los **apartados a**) **o b**) restablece los modelos.
Si un modelo se desconecta con el interruptor de servicio en el acumulador, automáticamente se borra de la lista de modelos activos en el interior del módulo de telemando y después se puede añadir de nuevo a cualquier módulo de telemando. Si el modelo se desconecta inadvertidamente, o si hay que realizar un cambio de acumulador, el modelo se puede volver a integrar tras la nueva conexión mediante el procedimiento descrito en el **apartado c**).

Funciones de marcha de oruga especiales

Gracias a la técnica de accionamiento especial de oruga con dos motores de accionamiento no sólo es posible recorrer curvas sino también hacer girar el modelo al instante.

Cuando se gira el volante en el módulo del mando a distancia a la derecha o a la izquierda y, simultáneamente, se desplaza la oruga mediante el botón basculante hacia delante o atrás, la oruga toma la curva en la dirección seleccionada, ya que se frena el accionamiento de la oruga en el interior de la curva.

Cuando se gira el volante en el módulo del mando a distancia a la derecha o a la izquierda sin acelerar la oruga simultáneamente, los accionamientos de la oruga se mueven en sentido opuesto. Según el ángulo de giro del volante, la oruga gira inmediatamente en la dirección deseada. Con ello se permite un giro completo de 360° alrededor de su propio eje.

El módulo de telemando

El funcionamiento de este modelo SIKU**CONTROL32** sólo es posible con el módulo de telemando por radio SIKU (Art. n 6708). Este módulo trabaja con una tecnología de radio a 2,4 GHz que, según los conocimientos que existen hoy, si se utiliza reglamentariamente no puede producir ningún daño a la salud. La asignación de las teclas para **este modelo** se expone en la página 32.

El volumen de entrega **no** incluye las pilas (4 tipo AA) necesarias para que funcione el módulo de telemando. Cúmplase la indicación sobre la colocación y la posición de las pilas que figura en su alojamiento. El aparato se debe usar en recintos secos y proteger de la suciedad, sobre todo del polvo y de la humedad. Realice la limpieza necesaria con un trapo seco.

Instrucciones sobre las pilas (módulo de telemando)

El módulo de telemando sólo debe funcionar con pilas tipo AA. Por favor, compruebe con regularidad que las pilas no están sulfatadas. Retire las pilas gastadas del módulo de telemando. Las pilas no recargables no se deben recargar. Las pilas recargables se deben extraer del módulo de telemando antes de proceder a su carga. **Por favor, cargue las pilas recargables sólo bajo la supervisión de personas adultas**. Coloque las pilas con la polaridad correcta. No se deben usar mezclados tipos de pilas distintos ni pilas usadas y nuevas.
Al utilizar pilas recargables puede reducirse la potencia de emisión del módulo de telemando. No tire las

pilas usadas a la basura doméstica.

Por favor, ¡cumpla las normas especiales sobre eliminación de residuos!

Instrucciones de seguridad

- La conformidad de este producto con las normas internacionales obligatorias está garantizada por SIKU.
- Los modelos de juguete SIKU se fabrican cumpliendo las disposiciones más recientes sobre seguridad.
- Atención! No apto para niños menores de 36 meses por contener piezas pequeñas que pueden ser inhaladas o tragadas.
- El embalaje lleva datos del fabricante, por favor consérvelo.
- Nos reservamos el derecho de hacer cambios técnicos y de los colores. **Por favor, antes de iniciar el juego lea el manual de instrucciones y guárdelo.**
- Si van a jugar con este modelo personas con capacidades físicas, mentales o motoras limitadas, o con lagunas de conocimiento o experiencia, por favor asegúrese de que sean instruidas por una persona responsable de ellas antes de empezar a jugar.

Antes de usar el juguete lea por favor las instrucciones de uso y guárdelas.

El aparato de carga sólo se puede utilizar en recintos interiores secos. La carga de los acumuladores sólo se puede realizar bajo la supervisión de adultos.
Tensión nominal del cargador 230 voltios p 50 Hz.

Made in Germany
for

Sieper GmbH
Schlittenbacher Str. 60
58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Fabricado bajo licencia de John Deere.

JOHN DEERE
LICENSED PRODUCT

Detalles técnicos

Vehículo original

Fabricante	John Deere
Modelo	Tractor de oruga 8430T
Potencia	250 kW / 335 CV
Cilindros	6
Cilindrada	9.000 cm3
Depósito	492 litros
Peso	13,00 T
Velocidad	50 km/h

Modelo

Material	Cinc moldeado a presión*
Dimensiones	182 x 85,5 x 110 mm
Grupo motor	2 motores de accionamiento y 1 servomotor
Alimentación	1 batería de polímero de litio, 3,7 V 850 mAh, reemplazable, recargable, sin efecto memoria
Mando	mediante mando a distancia por radio
Peso	aprox. 570 g
Velocidad	aprox. 0,2 m /seg.

*con piezas de plástico

Primera ayuda

Aquí encontrará un listado con el que podrá subsanar los fallos que puedan surgir.

		VEHÍCULO / ACUMULADOR		
		NO	SI	
1	¿Está conectado el vehículo	Situar interruptor en pila almacenamiento de OFF a ON.	Paso 2.	
2	¿Parpadean las luces de modo permanente?	Paso 3.	Paso 7.	
3	Se ha insertado correctamente la pila de almacenamiento en el compartimento del tractor?	Sacar pila y reinsertar presionando más. Repetir Paso 2.	Paso 4.	
4	¿Está la pila cargada? Recolocar en cargador y girar a ON. ¿Se enciende la luz roja ?	Paso 5.	Pila cargando. Está llena cuando luz verde queda encendida. Insertar en modelo y repetir paso 2.	
5	Permanece la luz verde del cargador encendida?	Paso 6.	Reinsertar pila en cargador. Cuando la luz rojo se enciende, la pila se está cargando. Cuando la luz queda encendida, la pila está llena. Re insertar pila en compartimento tractor y repetir paso 2. Si la luz verde del cargador sigue no encendiéndose o se enciende permanentemente, contactar servicio comerciante.	
6	¿Se ha conectado el elemento fuerza a la red principal?	Conectar.	Contactar servicio técnico.	
MÓDULO DE TELEMANDO				
7	¿Se ha conectado el módulo?	Pulsar el botón con la lámpara de control SIKU. La lámpara de control SIKU se ilumina	Paso 8.	
8	¿Está iluminada la luz de control SIKU?	Paso 9.	Paso 10.	
9	¿Se han colocado bien las pilas según las instrucciones?	Insertarlas bien.	Insertar pilas totalmente cargadas. Si la luz todavía no se enciende, verificar con servicio comerciante.	
10	Conectar el trasmisor de mano. Conectar la cabeza tractora. ¿Se iluminan las correspondientes teclas de nivel?	Desconectar el mondo y volver a conectarlo. Desconexión y reconexión de la cabeza tractora.	Paso 11.	
11	¿Reacciona la cabeza tractora.	Repetir el caso 10. Si no funciona, llamar al servicio técnico.		

FAQ

Aquí encontrará una descripción de los fallos.

FALLO	CAUSA	ELIMINACIÓN DEL FALLO
No se produce la conexión entre el trasmisor de mano y una cabeza tractora.	La tensión de las pilas o del acumulador es demasiado baja.	Sustituir/cargar las pilas / acumuladores en el mando. Sustituir/cargar el acumulador en la cabeza tractora
	Fallo de trasmisión.	Desconectar y volver a conectar, o escanearlo en el mando. (nuevo establecimiento de conexión). Desconectar y volver a conectar la cabeza tractora.
Se producen fallos de funcionamiento en la cabeza tractora o (frones en la dirección, se mueven el motor / las patas de apoyo / la capota trasera) sin que se pulsen las teclas correspondientes en el mando.	La tensión de las pilas o del acumulador es demasiado baja.	Sustituir/cargar las pilas / acumuladores en el mando. Sustituir/cargar el acumulador en la cabeza tractora.
	Fallo de trasmisión	Desconectar y volver a conectar, o escanearlo en el mando. (nuevo establecimiento de conexión). Desconectar y volver a conectar la cabeza tractora.
No se ilumina la tecla de nivel correspondiente aunque hay conexión con la cabeza tractora	Fallo de trasmisión (el vehículo no se pudo asignar al nivel correspondiente).	Desconectar y volver a conectar, o escanearlo en el mando. (nuevo establecimiento de conexión). Desconectar y volver a conectar la cabeza tractora.
La tecla de nivel correspondiente está iluminada, pero no hay conexión con la cabeza tractora	Fallo de trasmisión (el vehículo se pudo asignar al nivel correspondiente, pero no se pudo establecer la conexión).	Desconectar y volver a conectar, o escanearlo en el trasmisor de mano (nuevo establecimiento de conexión). Desconectar y volver a conectar la cabeza tractora.
Al conectar secuencialmente los modelos memorizados no se puede establecer ninguna conexión.	Fallo de conexión o trasmisión.	Volver a pulsar las teclas de nivel correspondientes. Si no funciona, desconectar y volver a conectar, o escanearlo en el trasmisor de mano (nuevo establecimiento de conexión). Desconectar y volver a conectar la cabeza tractora.

Trattore a cingoli John Deere 8430T

All'apertura dell'imballaggio, verificare che il modello non abbia subìto danni durante il trasporto. In tal caso, contattare direttamente il negoziante.

Per una spiegazione esatta delle immagini consultare pagina 3 di copertina.

Trattore a cingoli John Deere 8430T

Primi provvedimenti

Modulo di comando

Operazioni preliminari prima di iniziare:
Carica degli accumulatori. Per l'operazione di ricarica utilizzare solo il carica-batterie originale

ATTENZIONE, PERICOLO DI MORTE!
Non inserire mai in una presa elettrica il cavo per dati corredato o meno di accumulatore. Per l'operazione di ricarica utilizzare esclusivamente l'unità carica-batterie originale.

Complimenti!

Lei ha acquistato un prodotto di grande pregio. Nelle pagine seguenti troverà le istruzioni per usare il modello in modo corretto. La preghiamo quindi leggere attentamente queste istruzioni prima di iniziare, tenendole poi in evidenza per consultarle in qualsiasi momento.

Le auguriamo buon divertimento con il modello SIKU!

Sieper GmbH

Introduzione

Importante!
La invitiamo a leggere attentamente queste istruzioni. Contengono informazioni importanti per la Sua sicurezza come pure l'uso e la manutenzione di questo prodotto SIKU**CONTROL32**.
Tenga le istruzioni in un posto sicuro sia per riferimento in futuro come pure per possibili reclami in garanzia.
Questo prodotto SIKU**CONTROL32** è stato progettato e prodotto nel rispetto delle attuali norme di sicurezza e la fabbricazione è sotto costante controllo di qualità. Ogni conoscenza ed esperienza conseguita nel corso della produzione viene utilizzata nella futura progettazione, per cui ci riserviamo il diritto di modificare e di migliorare i nostri prodotti senza darne preventiva notizia, al fine di fornire al nostro cliente il miglior prodotto disponibile durante il corso della produzione. Comunque, in caso di eventuali reclami vogliate prendere contatto con il Vostro negoziante.

Istruzioni per la sicurezza

• Questo modello deve essere usato solo per lo scopo per il quale è stato progettato, vale a dire come un giocattolo in **stanze chiuse e asciutte**. Un diverso uso non è ammesso e può essere pericoloso. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni provocati da un uso non appropriato.

Il modello deve essere protetto dall'umidità!
- Per ragioni di sicurezza il modello non va usato in vicinanza di pendii, scale, strade, binari, acqua, ventilatori, pozzanghere, sabbia, etc.
- Interferenza dovuta a illuminazione a infrarossi (per es. luce solare, forti luci con elevato contenuto a infrarossi, riscaldatori elettrici oppure lampade a luce rossa). Queste fonti possono provocare un'interferenza del segnale a infrarossi, che può causare una riduzione significativa del raggio di ricezione dal modulo di comando.
- Assicurarsi che il modulo sia controllato e acceso da un adulto prima di giocarvi.
- Le batterie devono essere ricaricate soltanto da un adulto.
- Questo modello ottempera alle norme di sicurezza (88/378/EWG e 2004/108/EG) d è stato certificato dall'Ente per il collaudo tecnico-elettronico tedesco. Il modello può diventare pericoloso per l'utilizzatore se modificato da terzi oppure se non riparato in conformità alle regole della buona perizia (per esempio smontaggio di parti originali, aggiunta di componenti non regi strati, parti elettroniche modificate, ecc.).
- Per il comando del modellino è utilizzata la tecnologia radio a 2,4 GHz. Per un impiego appropriato, al livello attuale della conoscenza scientifica non sono noti danni alla salute indotti dalle onde radio. Questo modello impiega una potenza di emissione molto più ridotta della potenza massima ammessa dal legislatore.
- Sebbene il radiosistema impiegato sia molto stabile alle interferenze, un calo qualitativo del radiosegnale, provocato da condizioni ambientali e da altri radiosistemi, non può essere escluso al 100%. Un radiosegnale non ottimale può comportare una riduzione della portata.
- Illustrare ai propri figli il corretto utilizzo del modello e i possibili pericoli, come descritto nelle presenti istruzioni.
- Non dimenticare che i bambini hanno esigenze edenergie specifiche quando giocano e che ciò può provocare situazioni inaspettate non coperte dalla responsabilità del produttore.
- Un utilizzo idoneo del prodotto esclude la maggior parte dei rischi, tuttavia si consiglia di controllare il bambino durante il gioco.
- Utilizzare sempre un panno asciutto e non polveroso per pulire il modello e il modulo.
- Si consiglia di non sollevare mai il modello dal pavimento quando le ruote sono in movimento.
- Non avvicinare le dita, i capelli o gli abiti al ponte posteriore, ruote o accoppiamento posteriore mentre il modello è attivo ("ON" sull'interruttore).
- Per evitare movimenti inaspettati, rimuovere sempre la batteria dal modello dopo l'uso.
- Si raccomanda di verificare periodicamente l'eventuale presenza di danni sul caricabatterie SIKU**CONTROL32** originale, con il guscio di carica ad esso connesso. Riscontrando un danneggiamento, non è consentito impiegare l'alimentatore né il guscio di carica sino alla loro integrale riparazione.
- Utilizzare soltanto le batterie consigliate e le unità di accumulazione per il funzionamento del modello.
- Per mantenere costante il livello di sicurezza, si consiglia di controllare regolarmente qualsiasi danno evidente.
- Anche quando il modulo viene utilizzato correttamente, si possono verificare dolori a mani, braccia, spalle e collo oppure in altre parti del corpo (strappi muscolari). Se tali dolori dovessero essere continui o ricorrere regolarmente, (malessere, dolori, palpitazioni, prurito, sordità, bruciore o rigidità), non ignorare questi sintomi, ma consultare immediatamente un medico.

Compatibile prodotto	Pagina 49
Certificato garanzia	Pagina 50

Prima di iniziare: Ricaricare gli accumulatori

La ricarica degli accumulatori è effettuabile solo ad opera di persone adulte!

Carica dell'accumulatore

1. Portare in posizione „OFF" l'interruttore di accensione del veicolo.
2. Estrarre con cautela l'accumulatore dal veicolo.
3. Inserire l'accumulatore nel pozzetto del guscio di carica.
4. Inserire il caricabatterie con il guscio di carica nel la presa elettrica ed il connettore dell'alimentatore in detta presa (230 V).
   Impiegare solo il caricabatterie SIKU**CONTROL32** originale: modello YT-001! Non è consentito corto circuitare i contatti del caricabatterie.
5. Durante l'operazione di carica (ca. 70-90 minuti) la luce spia di controllo si illumina in rosso. Al ter mine della fase di carica o se l'accumulatore viene prelevato dal guscio di carica la luce spia di con trollo si illumina in verde.
6. Scollegare il caricabatterie dalla presa elettrica.
7. Prelevare l'accumulatore dal guscio di carica e reinserirlo con cautela nel veicolo.

Nota di carattere generale: dopo circa 500 cicli di carica la capacità degli accumulatori si riduce di circa il 20%. Gli accumulatori di ricambio sono disponibili con il nr. di articolo 6711 e 6705 (accumulatore Power). **Quando il modellino inizia, durante la marcia, a lampeggiare per 5 volte in successione rapida nell'intervallo di ca. 2 secondi, è possibile un funzionamento per ancora 3 minuti al massimo. A questo punto l'accumulatore è scarico e va nuovamente ricaricato.**

Start del sistema

La tecnica in radiofrequenza SIKU**CONTROL32** applicata in questi modellini è dotata di una struttura di collegamento automatica. Una selezione del canale – come si verifica con diversi altri prodotti – non è più necessaria. Il modulo di telecomando ed i modellini si collegano autonomamente e sono privi di interferenze con altri modellini SIKU funzionanti nell'ambiente oppure con unità dotate di altre tecniche in radiofonia (ad es. WLAN o Bluetooth). Per una migliore visione di insieme ed una gestione più semplice, i modellini attuali e futuri sono suddivisi in tre (3) diversi livelli:

- **Livello A: Motrici / Macchine**
- **Livello B: Rimorchi / Semirimorchi / Equipaggiamenti**
- **Livello C: Impianti stazionari**

I display a LED a cui si correlano questi tre livelli (Level) contraddistinti da A, B, C sono individuabili sul modulo di telecomando. Non appena telecomando e modellino sono interconnessi fra loro, quest'ultimo è memorizzato, nell'ambito del Level corrispondente, nel modulo di telecomando e per tutto il tempo della sequenza di gioco. Il tasto corrispondente si illumina permanentemente.

Questa successione che, nell'ambito dello start di sistema, viene effettuata all'inizio di ciascuna nuova sequenza di gioco richiede di distinguere se l'utilizzatore gioca da solo con il/i modellino/i, oppure se più persone operano simultaneamente con più modellini. Qualora si intenda giocare da soli con uno o più modellini seguire le annotazioni del punto a). Se si vuol far funzionare con più persone svariati modellini simultaneamente, seguire le annotazioni del punto b).

a) Un giocatore – Uno o più modellini
1. Accendere il/i modellino/i. A tale scopo, spostare dalla posizione "OFF" a "ON" l'interruttore di accensione e di spegnimento presso l'accumulatore di motrice e semirimorchio. I modellini lampeggiano, visualizzando così la loro abilitazione al funzionamento.
2. Accendere il modulo del telecomando premendo il logo rosso SIKU. Il logo si illumina di rosso. Il modulo di telecomando è abilitato al funzionamento.

NOTA: occorre tassativamente rispettare la sequenza per cui si attivano prima i modellini e poi il modulo di telecomando.

3. A questo punto si realizza il collegamento fra il trattore a cingoli ed il modulo di telecomando. Questa procedura può durare sino a cinque (5) secondi.
4. Il collegamento fra telecomando ed i modellini è realizzato quando si accendono in permanenza i tasti Level A (per motrici) e Level B (per semirimorchi), così come la luce di marcia anteriore e posteriore dei modellini stessi. Entrambi i modellini sono memorizzati e abilitati al funzionamento entro il modulo di telecomando. Durante questa sequenza di gioco i modellini sono azionabili utilizzando solo questo modulo di telecomando.
5. Il gioco può iniziare.

NOTA: la disconnessione del modulo di telecomando (mantenere permanentemente premuto per 3-4 secondi il tasto "ON/OFF") interrompe il collegamento con i modellini. Con ciò essi vengono cancellati dalla memoria interna. Nel successivo avviamento del sistema occorre rieffettuarne la procedura di collegamento precedentemente descritta, ad iniziare dalla fase 1.

b) Più giocatori – Più modellini
Prima di iniziare una sequenza di gioco con più giocatori e più modellini occorre portare a regime i sistemi dei singoli giocatori. Per assicurare che i moduli di telecomando riconoscano soltanto i modellini del singolo giocatore corrispondente, **è necessario che i singoli giocatori avviino i propri sistemi separatamente fra loro ed in successione**. La procedura di start è quindi uguale a quella descritta al **punto a**).

Esempio: 4 persone vogliono giocare in un unico ambiente con 4 autocarri dotati di semirimorchio. Per assicurare uno svolgimento senza problemi, occorre ora avviare i sistemi l'uno dopo l'altro. All'inizio tutti i moduli di telecomando e tutti i mo-

dellini devono essere spenti. A questo punto, il giocatore 1 attiva i propri modellini e poi il modulo di telecomando. Se per il giocatore 1 si accendono i corrispondenti LED dei Level A e B, il suo sistema è abilitato all'esercizio. Solo a questo punto il giocatore 2 può attivare la stessa procedura. Se anche in questo caso si accendono i LED dei Level, è il turno del giocatore 3 e poi del giocatore 4.

Solo osservando costantemente questa regola è possibile garantire uno svolgimento senza problemi del gioco.

c) Aggiunta di altri modellini
Con il sistema in radiofonia SIKU**CONTROL32** è possibile pilotare un numero pressoché illimitato di modellini diversi. Se il sistema è stato avviato con uno o due modellini e dopo un certo tempo si desidera aggiungerne un altro, il vostro modulo di telecomando deve individuare e memorizzare tale modellino.
Lasciare accesi il telecomando ed i modellini con i quali avete giocato sinora. Se a questo punto si pone da OFF a ON il commutatore di esercizio in dotazione all'accumulatore del modellino da aggiungere, l'illuminazione di tale modellino lampeggerà rapidamente. Ciò è un segno del fatto che il modellino è pronto a collegarsi con il modulo di telecomando. Per collegare ora questo modellino al modulo, premere il **tasto SCAN**. Una volta effettuato il collegamento, il modellino è correlato con il LEVEL corrispondente ed è subito disponibile. Durante la fase di SCAN si spegne il corrispondente tasto di Level, per accendersi di nuovo a collegamento effettuato. Il modellino sinora memorizzato su tale Level non si perde, bensì viene mantenuto in background. Premendo il corrispondente tasto di Level è ora possibile commutare fra i due modellini di uno stesso Level.

Esempio: se il modellino da aggiungere è un altro semirimorchio, una volta acceso il modellino e premuto il tasto SCAN il modulo di telecomando memorizza il semirimorchio sotto il Level B. Durante la fase di SCAN si spegne il tasto di Level B sino ad allora acceso. Se il semirimorchio ed il modulo di telecomando si sono regolarmente interconnessi si accende nuovamente il tasto di Level B. Il nuovo modellino è memorizzato automaticamente dal sistema in modo tale da poterci giocare da subito, ossia se ad esempio si attiva la funzione "Outriggers" (supporto di base) si interviene automaticamente sul modello aggiunto per ultimo. Volendo ora passare dall'uno all'altro di questi due (o anche più) semirimorchi correlati con lo stesso Level, premere una volta (oppure con maggior frequenza per un numero di modellini maggiore di due) il tasto di Level B. Ad ogni pressione di questo tasto è attivato il modellino via via a seguire.

d) Cancellazione del modellino dalla memoria
Lo spegnimento del modulo di telecomando fa cancellare dalla memoria interna del modulo stesso i modellini memorizzati. Un riavviamento del sistema come descritto al punto a) o b) ne effettua tuttavia un'ulteriore aggiunta.
Se un modellino viene spento agendo sul commu-tatore di esercizio dell'accumulatore, esso è automaticamente cancellato dall'elenco dei modellini attivi nell'ambito del modulo di telecomando e può essere quindi di nuovo aggiunto a qualsiasi modulo di telecomando a piacere. Se per errore il modellino viene spento o deve essere effettuata una sostituzione dell'accumulatore, con la riaccensione secondo la procedura del punto c) esso può essere nuovamente collegato al modulo.

Modulo di telecomando

Il funzionamento di questo modellino SIKU **CONTROL32** è possibile solo in abbinamento al modulo SIKU di telecomando in radiofonia (art. nr. 6708). Questo modulo opera con tecnologia radio a 2,4 GHz, che sulla base delle conoscenze attuali non può provocare alcun danno alla salute se utilizzato correttamente. L'allocazione dei tasti per **questo modellino** è illustrata a pagina 39.

Le batterie necessarie per il funzionamento del modulo di telecomando (4 di tipo AA) non sono comprese nell'ambito di fornitura. Tenere presenti le identificazioni per la disposizione e la collocazione delle batterie nel vano. È opportuno utilizzare l'apparecchiatura entro ambienti asciutti e protetti, in particolare, da polvere ed umidità. Pulire ove necessario con un panno asciutto.

Nota relativa alle batterie

Il modulo di telecomando può funzionare solo con batterie di tipo AA. Verificare periodicamente che queste non presentino spandimenti. Rimuovere dal modulo di telecomando le batterie esaurite. Le batterie non ricaricabili non possono essere ricaricate. Togliere dal modulo di telecomando le batterie ricaricabili prima di effettuarne la ricarica. Caricare le batterie ricaricabili solo sotto supervisione di persone adulte. Inserire le batterie rispettando la corretta polarità. Non è consentito utilizzare insieme batterie di tipo difforme oppure unità nuove e usate.

Impiegando batterie ricaricabili può verificarsi un abbassamento della potenza di trasmissione del modulo di telecomando.

Non smaltire le batterie esaurite insieme con i rifiuti domestici. Rispettare le norme particolari di smaltimento!

Note di sicurezza

- I modellini SIKU sono realizzati rispettando le più aggiornate norme di sicurezza.
- Attenzione! Non adatti ai bambini di età inferiore a 36 mesi. Pericolo di soffocamento!
- L'imballo contiene informazioni redatte dal Costruttore, informazioni che si raccomanda di conservare.
- Con riserva di modifiche cromatiche e tecniche.
- Qualora con questo modellino intendano giocare delle persone caratterizzate da limitate capacità fisiche, mentali o motorie oppure da lacune conoscitive o pratiche, raccomandiamo di accertarsi che prima di iniziare il gioco - le stesse vengano edotte da un soggetto che sia per esse responsabile.

Prima di iniziare il gioco si raccomanda di leggere e conservare le istruzioni d'uso.

L'unità caricabatterie può essere fatta funzionare solo entro ambienti interni ed asciutti. La ricarica degli accumulatori può essere effettuata solo con la supervisione di persone adulte. Tensione nominale dell'unità caricabatterie: 230 Volt p 50 Hz.

Made in Germany
for

Sieper GmbH
Schlittenbacher Str. 60
58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Prodotto su licenza della John Deere.

JOHN DEERE
LICENSED PRODUCT

Specifiche tecniche

Originale

Costruttore	John Deere
Modello	Trattore a cingoli 8430T
Potenza	250 kW / 335 HP
Nr. cilindri	6
Cilindrata	9000 cm^3
Serbatoio	492 l
Peso	13,00 t
Velocità	50 km/h

Modello in miniatura

Materiale	Pressogetto di zinco*
Dimensioni	182 x 85,5 x 110 mm
Gruppo motore	2 propulsori ed 1 servomotore
Alimentazione	1 accumulatore al litio-polimero, 3,7 V - 850 mAh, intercambiabile, ricaricabile, senza funzione di memoria
Controllo	tramite radiocomando a distanza
Peso	ca. 570 g
Velocità	ca. 0,2 m /sec

* con elementi in plastica

Primo soccorso

Viene presentato un elenco grazie al quale è possibile eliminare errori/guasti eventualmente incorrenti

		NO	SI
VEICOLO/ACCUMULATORE	1 La motrice / il semirimorchio è accesa / o?	Spostare l'interruttore dell'accumulatore da OFF a ON.	Fase 2.
	2 L'illuminazione lampeggia in permanenza	Fase 3.	Fase 7.
	3 L'accumulatore è stato inserito correttamente nell'alloggiamento del veicolo?	Rimuovere la batteria e reinserirla premendo saldamente. Ripetere quindi la Fase 2.	Fase 4.
	4 La batteria è carica? Ricollocarla nel caricabatterie e spostare l'interruttore su ON. La luce rossa lampeggia?	Fase 5.	La batteria è in carica. È pienamente carica quando la luce verde rimane accesa. Inserirla di nuovo nel modello e ripetere la Fase 2.
	5 La luce verde sull'accumulatore resta accesa senza l'accumulatore?	Fase 6.	Reinserire la batteria nel carica-batterie. Quando la luce verde lampeggia, la batteria è in carica. Quando la luce verde resta accesa, la batteria è carica. Reinserire la batteria nell'alloggiamento del veicolo e ripetere la 2. Se la luce verde sul carica-batterie continua a non lampeggiare oppure le luci restano accese in modo permanente, contattare il rivenditore.
	6 Il gruppo di alimentazione è inserito nella rete?	Inserirlo.	Contactar servicio técnico.
MODULO DI TELECOMANDO	7 Il modulo è acceso?	Premere il pulsante con la luce spia di controllo SIKU. La luce spia di controllo SIKU si accende.	Fase 8.
	8 La luce spia di controllo SIKU si accende?	Fase 9.	Fase 10.
	9 Le batterie sono inserite in modo corretto? (Come illustratonelle istruzioni).	Inserire correttamente le batterie.	Inserire le batterie cariche. Se la luce del modulo SIKU ancora non lampeggia, contattare il rifornitore.
	10 Accendere il trasmettitore manuale. Attivare la motrice/il semirimorchio. Si illuminano i corrispondenti tasti di Level?	Spegnere e riaccendere il trasmettitore manuale. Spegnere e riaccendere la motrice/il semirimorchio.	Paso 11.
	11 La motrice/il semirimorchio risponde?	Ripetere la fase 10. Altrimenti contattare l'Assistenza.	

FAQ

Nel seguito viene riportata una descrizione dei guasti/errori

Si verificano distorsioni presso motore/posizionatori dello sterzo, movimenti di motore) senza azionare i tasti corrispondenti del trasmettitore manuale.	Telaio e batteria/accumulatore troppo basso. Errore di trasmissione	Sostituzione/ricarica del manuale. Sostituzione/ricarica del Spegnimento e riaccens manuale (rieffettuazione Spegnimento e riaccens
	Il corrispondente tasto di Level non si accende, sebbene esista collegamento con motrice.	Errore di trasmissione (Non è stato possibile correlare il veicolo al Level corrispondente).	Spegnimento e riaccens manuale (rieffettuazione Spegnimento e riaccens Anche se il tasto di Leve funzionante.
	Il corrispondente tasto di Level si accende, ma non sussiste collegamento con motrice.	Errore di trasmissione (è stato possibile correlare il veicolo al corrispondente Level, ma non già realizzare un collegamento).	Spegnimento e riaccens manuale (rieffettuazione Spegnimento e riaccens
	Nella commutazione dei modellini memorizzati non è possibile realizzare un collegamento.	Errore di collegamento/trasmissione.	Premere nuovamente i c Altrimenti, spegnimento trasmettitore manuale (r Spegnimento e riaccens

⚠ WARNING:
CHOKING HAZARD—Small parts.
Not for children under 3 yrs.

Ⓓ **Hinweise zum Umweltschutz.** Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle. Detaillierte Informationen zur umweltgerechten Entsorgung entnehmen Sie bitte der Internetseite **www.toy.de**.

ⒼⒷ **Environmental protection instructions.** At the end of its service life this product cannot be disposed of with ordinary solid domestic waste. It should be deposited at a collection point for recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, in the instructions for use or on the packaging. The materials are recyclable according to their identification. You make a major contribution to the protection of the environment by recycling, salvaging materials or reusing spent goods in other ways. Please consult your local authorities about the waste collection point for your area. More detailed information on environmental friendly waste disposal at **www.toy.de**.

Ⓕ **Remarques concernant la protection de l'environnement.** Ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères normales à la fin de sa durée de vie mais il doit être remis à un centre de recueil collectif pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le pictogramme figurant sur l'appareil, le mode d'emploi ou l'emballage attire l'attention sur ce point. Les matériaux peuvent être réutilisés selon leur spécificité. La réutilisation, le recyclage en fonction des substances ou d'autres formes de recyclage des vieux appareils permettent une importante contribution à la protection de notre environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre commune pour le centre de rebut compétent. Vous trouverez des informations détaillées sur une élimination conforme à l'environnement dans le site Internet **www.toy.de**.

ⓃⓁ **Aanwijzingen m.b.t. het milieu.** Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het gewone huisafval worden verwijderd, maar moet bij een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven. Het symbool op het product, op de gebruiksaanwijzing en op de verpakking wijst hierop. De gebruikte materialen zijn volgens hun identificatie voor hergebruik geschikt. Door het hergebruik, het verwerken van gebruikte materialen of andere vormen van recycling van oude apparaten, levert u een belangrijke bijdrage aan het behoud van ons milieu. Informeer bij uw gemeente waar het dichtstbijzijnde aanbiedstation is. Uitvoerige informatie m.b.t. een milieuverantwoorde verwijdering vindt u op de internetsite **www.toy.de**.

Ⓔ **Instrucciones sobre la protección del medio ambiente.** Este producto no se debe eliminar con los residuos domésticos normales al final de su vida útil, sino que se que debe depositar en un punto de recogida para reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo que figura en el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales son reciclables de acuerdo con su marca de identificación. Usted presta una aportación importante a la protección de nuestro medio ambiente con el reciclaje, la recuperación de materiales u otras formas de reutilización de aparatos usados. Rogamos que se informe en su ayuntamiento acerca del punto de recogida de residuos que le corresponda. Encontrará informaciones más detalladas sobre la eliminación selectiva de residuos en la página Web **www.toy.de**.

Ⓘ **Annotazioni di salvaguardia ambientale.** Al termine della sua durata utile di vita questo prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico, ma deve essere conferito ad un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il simbolo apposto sul prodotto, le istruzioni d'uso ovv. l'imballo ne fanno esplicitamente cenno. I materiali sono riutilizzabili in funzione della loro sigla identificativa. Con tale riutilizzo – così come con il reimpiego dei materiali ovv. con altre forme di valorizzazione delle apparecchiature usate – contribuirete in misura importante alla tutela del nostro ambiente. Si raccomanda di informarvi presso la vostra Amministrazione comunale circa il Centro di smaltimento competente. Per informazioni dettagliate sullo smaltimento eco-compatibile si rimanda al sito internet **www.toy.de**.

Zum Gebrauch in / For use in / A utiliser dans / Da usare in / Para uso en / Voor gebruik in / Tarkoitettu käyttöön Suomessa / Til brugg in / Til brug i / For bruk i / Para utilização em / Για χρήση στίς χωρές:

D GB F NL E I P B IRL L A CY CH
FL M DK N S FIN CZ SK SLO PL H GR

Konformitätserklärung gemäß Richtlinie 1999/5/EG (R&TTE)
Declaration of Conformity in accordance with the Directive 1999/5/EC (R&TTE)

Ⓓ Hiermit erklärt die Sieper GmbH, dass sich 6762/63 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befinden.

ⒼⒷ Hereby, Sieper GmbH, declares that 6762/63 are in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

Ⓕ Par la présente Sieper GmbH déclare que 6762/63 sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

Ⓘ Con la presente Sieper GmbH dichiara che questo 6762/63 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.

ⓃⓁ Hierbij verklaart Sieper GmbH dat 6762/63 in overeenstemming zijn met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG.

Ⓔ Por medio de la presente Sieper GmbH declara que 6762/63 cumplen con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

CZ Sieper GmbH prohlašuje, že 6762/63 je ve shodě se základními požadavky a s dalšími příslušnými ustanoveními Směrnice 1999/5/ES.

SK Sieper GmbH prehlasuje, že 6762/63 je v zhode so základnými požiadavkami a s d'alšími príslušnými ustanoveniami Smernice 1999/5/ES.

H A Sieper GmbH ezennel kijelenti, hogy ez a 6762/63 eleget tesz az 1999/5/EG irányelv alapvető követelményeinek és más fontos előírásainak.

DK Undertegnede Sieper GmbH erklærer herved, at følgende udstyr 6762/63 overholder de væsentlige krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF.

N Hermed erklærer Sieper GmbH at denne 6762/63 overholder de vesentlige krav og øvrige relevante krav som inngår i direktiv 1999/5/EU.

S Härmed intygar Sieper GmbH att denna 6762/63 står I överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.

FIN Sieper GmbH vakuuttaa täten että 6762/63 tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen.

P Sieper GmbH declara que este 6762/63 está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.

PL Sieper GmbH niniejszym zaświadcza, że 6762/63 odpowiada zasadniczym wymogom, jak i innym istotnym postanowieniom wytycznej 1999/5/EG.

TR İş bununla, Sieper GmbH, 6762/63 adlı ürünün, 1999/5/AT (R&TTE) Yönetmeliği'nin temel gerekliliklerini yerine getirdiğini ve geçerli diğer hükümlerine uygun olduğunu beyan eder.

GR ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΤΣΑ SIEPER GMBH ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ 6762/63 ΣΤΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΟΤΣΙΩΔΕΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΟΙΠΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 1999/5/ΕΚ.

SLO Družba Sieper GmbH izjavlja, da je 6762/63 skladen z osnovnimi zahtevami in drugimi ustreznimi predpisi smernice 1999/5/ES.

Sieper GmbH
Schlittenbacher Str. 60
58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

SIKUCONTROL32
RADIO CONTROLLED

METALL*
1:32

Kompatibel mit allen SIKU**FARMER** Produkten.
Can be used with all other SIKU**FARMER** 1:32 products.
Compatible avec les modèles SIKU au 1/32.
Te combineren met alle SIKU**FARMER** 1:32 Modellen.
Puede ser utilizado con otros productos SIKU**FARMER** 1:32.
Può essere utilizzato con tutti gli altri prodotti SIKU**FARMER** 1:32.